

Carme Arronis Llopis, *La Vida de la sacratíssima verge María de Miquel Peres (1494)*, prólogo de Marinela García Sempere, Alacant / Barcelona: Institut Universitari de Filologia Valenciana (Biblioteca Sanchís Guarner), 2015, 373 pp., ISBN: 978-84-9883-797-1.

La edición que reseño me parece fundamental para entender tanto la comprensión bajomedieval de la figura mariana como la trayectoria de las letras valencianas en la frontera entre la Edad Media y la Moderna. Carme Arronis Llopis nos convence al señalar la importancia de esta obra olvidada, que sigue los modelos vigentes del género hagiográfico y de los *vitae Christi* y que llegó a ser incluida en el famoso *Índice de libros prohibidos* del inquisidor Fernando de Valdés en 1559. Arronis subraya el carácter fundamental y único de esta obra por su singularidad en la producción *editorial* de la época en que fue compuesta, calificándolo como “testimoni eloqüent del transvasament cultural en els inicis de l’edat moderna” y pilar “en la consolidació del gènere mariològic a escala peninsular, ja que, fins a l’aparició de l’*Index de llibres prohibits* de 1559, era l’únic relat que presentava la vida de Maria de manera completa i ordenada, i a partir del qual s’escrigueren alters obres afins” (p. 102). Una vez más, la Inquisición cortó la vida de una obra: en este caso, una obra innovadora y clave en la configuración del género de la hagiografía mariana, del cual no se contaba con precedentes en lengua romance y que, traducida al castellano, tuvo una gran influencia en las obras mariológicas posteriores.

En su estudio, Arronis no solo aborda la composición y los modelos de la obra sino también los posibles destinatarios, entre los cuales pudieron estar esas mujeres que privilegiaron en sus lecturas las hagiográficas, así como las de temática mariana. Asimismo, esta investigadora destaca la relevancia de la figura de Peres como autor (es impresionante su manejo de la lengua, rico en figuras retóricas) y versionador (adaptó al valenciano la vida de Catalina de Siena): en este sentido, fue un necesario divulgador porque el latín no era la lengua al alcance de muchos lectores, cuando ya la imprenta amplía la naturaleza cualitativa y cuantitativa del destinatario de los textos. Peres se alza así como uno de los máximos exponentes del círculo de escritores valencianos del siglo XV, representante por excelencia de la literatura de carácter devoto. Además, Arronis rechaza su consideración de mero traductor (consideración que lleva a Rubió i Balaguer y a Riquer a prestarle poca atención), con un estudio donde da plena cuenta de su intensa labor de seleccionar, adaptar y reelaborar un material procedente de una larga tradición mariológica, dándole una nueva forma que, por las influencias que deja, sin duda convenció a sus lectores.

Hemos mencionado modelos estructurales de la *Vida* de Peres, pero también están los estilísticos: sin duda Peres bebe de la Reforma y las nuevas obras dedicadas a una temática contemplativa, que buscan intensificar el patetismo de la narración y hacer sentir al lector que puede trasladarse a los lugares y escenas descritas por las Sagradas Escrituras. No hay que olvidar que Peres (procedente de una familia de notarios y yerno del célebre teólogo y escritor Joan Roís de Corella), participa activamente en la vida cultural de la ciudad, como nos muestra Arronis en su contextualizador estudio introductorio, y eso supone empaparse en la corriente devota de la época (como autor tiene en su haber un volumen considerable de obras edificantes impresas).

Finalmente, la labor de *collatio* es absolutamente convincente: Arronis contrasta y constata las variantes textuales proporcionándonos una visión completa de la tradición textual que sustenta la obra (un gran mérito de esta investigadora es haber dado con ejemplares de la obra considerados perdidos), y de su difusión en las lenguas valenciana y castellana. Parecen también adecuados los criterios de edición, que tienen en cuenta los valores gráficos y fonéticos de la época. Se agradecen asimismo las ilustraciones de citas bíblicas que el texto aporta y que podrían haber quedado desapercibidas. En suma, es necesario contar con esta obra para comprender los alcances literarios de la prosa valenciana y la reescritura hagiográfica del periodo que traza el camino de la Edad Media a la Moderna.

Rebeca Sanmartín Bastida
Universidad Complutense de Madrid
 rebecasb@ucm.es
 orcid.org/0000-0003-4720-2446

Lola Badia (dir.), *Història de la Literatura Catalana, I: Literatura Medieval (I). Dels orígens al segle XIV*, Barcelona: Enciclopèdia Catalana / Editorial Barcino / Ajuntament de Barcelona, 2013, 543 pp., ISBN: 978-84-412-2250-2.

L'any del 2013 ha estat important pel que fa al tema de la literatura catalana amb la publicació de la *Història de la Literatura Catalana. Volum I. Literatura Medieval (I). Dels orígens al segle XIV*, el primer volum dels vuit esperats, els quals tenen com a objectiu renovar els estudis sobre aquesta temàtica. Sota la direcció general d'Àlex Broch, es tracta d'un projecte col·lectiu en el qual participen, tot plegat, prop d'una setantena de professors, investigadors i erudits. A més, s'ha de dir que aquest esforç col·lectiu també es va reflectir a l'acció en conjunt de l'Enciclopèdia

Catalana, l'Editorial Barcino i l'Ajuntament de Barcelona per tal de realitzar la publicació.

Al pròleg de l'obra s'observa l'objectiu de la col·lecció, és a dir, redactar una “nova Història de la Literatura Catalana” (p. 4) amb la intenció de revisar, fer descobertes, noves aportacions i actualitzar els materials existents (p. 5). Una de les característiques que s'ha de recalcar és que aquesta col·lecció es presenta amb una nova perspectiva pel que fa a la “seqüència històrica que fins ara explicava els orígens de la contemporaneïtat en la nostra història literària” (p. 8), avançant, així doncs, en comparació amb la proposta anterior, la qual estava dividida en “tres etapes canòniques: època nacional o literatura medieval, Decadència i Renaixença” (p. 6). De fet, observant els títols dels volums es comprèn l'amplitud i la diversitat d'aquesta seqüència presentada a la col·lecció: *Literatura medieval I. Dels orígens al segle XIV* (Volum 1); *Literatura medieval II. Segle XV (I)* (Volum 2); *Literatura medieval III. Segle XV (II)* (Volum 3); *Literatura moderna. Renaixement, Barroc i Il·lustració* (Volum IV); *Literatura contemporània I. Els Vuit-cents* (Volum V); *Literatura contemporània II. Modernisme i Noucentisme* (Volum VI); *Literatura contemporània III. Del 1922 al 1959* (Volum VII); *Literatura contemporània IV. Del realisme històric a la postmodernitat* (Volum VIII).

El primer volum, sota la direcció de Lola Badia i amb la col·laboració de diversos autors especialistes en la temàtica literària de l'Edat Mitjana, es refereix als orígens de la literatura catalana fins al segle XIV. El volum està dividit en sis capítols, els quals comprenen abordatges d'alguns personatges, com ara el rei En Jaume I, el rei En Pere el Gran, Bernat Desclot, Ramon Muntaner, el rei Pere el Cerimoniós, Guillem de Berguedà, Cerverí de Girona, el rei En Jaume II el Just, Ramon de Cornet, Joan de Castellnou, Francesc de la Via, Ramon Llull i Arnau de Vilanova, a més d'una diversitat d'aspectes generals relacionats a la literatura catalana medieval. El volum encara presenta, al final de cada capítol, una reunió de la bibliografia bàsica sobre el tema referent al capítol; el recull, al final del volum, de tota la bibliografia utilitzada —amb una llista d'abreviatures (p. 511-537)— i un índex d'autors i obres (p. 538-543), és a dir, apartats que ajuden als lectors a fer ràpides i específiques consultes.

En el primer capítol, anomenat “Edat Mitjana i Literatura” (p. 17-46), hi són comentats temes generals com ara el context social, el cristianisme, el context polític, la guerra, la cavalleria, el saber dels laics, l'oralitat i l'escriptura, el naixement de la impremta i la casa reial, fet que proporciona al lector contextualitzar-se i ambientar-se amb els temes que trobarà durant la seva lectura, fins i tot les relacions entre el context i les manifestacions literàries presents a obres com ara *Jacob Xalabín*, la *Crònica* de Pere el Cerimoniós, el *Curial i Güelfa* i *Tirant lo Blanc*.

(p. 24-25). Continuant, el segon capítol, anomenat “Dels orígens al segle XIV” (p. 47-84), presenta una mena de precedents que preparen la construcció dels capítols posteriors, com ara el context dels segles IX-XII, la presència dels musulmans i dels jueus a la Corona d’Aragó i la recepció dels models francesos a la literatura catalana medieval.

Aquest trajecte inicial amb els dos primers capítols, el qual ocupa gairebé 70 pàgines, serveix de preparació per al tercer capítol, “Les cròniques i els cronistes” (p. 85-217), un dels més llargs del volum, només al darrera del sisè (el qual comentarem més endavant). Aquest tercer capítol crida l’atenció perquè se centra en els textos clàssics de la historiografia medieval catalana, és a dir, les *Gestes dels comtes de Barcelona i reis d’Aragó*, el *Llibre dels fets*, el *Llibre del rei En Pere*, la *Crònica* de Ramon Muntaner, la *Crònica general* o *Crònica de Sant Joan de la Penya* i la *Crònica* de Pere el Cerimoniós, en el qual són recollides les últimes aportacions sobre aquests textos, fet que estableix la importància d’aquest volum per als investigadors especialistes, així com per al gran públic, en tenir aquesta important obra a les mans. S’ha de recalcar les reflexions sobre el text historiogràfic, obrint el capítol, en les quals el lector troba les seves especificitats pel que fa a l’Edat Mitjana, és a dir, “un resultat de tradicions literàries d’origen clàssic o romànic, i sol estar profundament condicionat per la religió i pel poder polític” (p. 86).

Tot seguit, els dos capítols següents, el quart i el cinquè, anomenats “La lírica d’arrel trobadoresca” (p. 219-296) i “La narrativa en vers” (p. 297-372), respectivament, presenten obres i autors com ara Guillem de Berguedà, Cerverí de Girona, el *Cançonier Gil*, Ramon de Cornet, Joan de Castellnou, *Cançonier Vega-Aguilló*, Ramon Vidal i Francesc de la Via. La diversitat de temes presents al quart capítol demostra la importància del treball dut a terme per a la composició d’aquest volum, com ara l’espai cultural occitanocatalà i la cort trobadoresca, la presència dels trobadors entre els segles XII-XIV, el que continua al capítol cinquè, en el qual els seus autors es dedicaren a escriure sobre les tipologies de la narrativa en vers occitanocatalana, les aventures amoroses de to cortès, l’humor, sàtira i paròdia i la saviesa i pedagogia en la narrativa en vers.

L’últim capítol, el sisè, que té com a títol “L’accés dels laics al saber: Ramon Llull i Arnau de Vilanova” (p. 373-510), es tracta de l’accés dels laics al saber i destaca les figures de Ramon Llull i Arnau de Vilanova. És el més llarg capítol del volum, del qual gairebé cent pàgines són dedicades als estudis lul·lians, demostrant, així doncs, la importància d’aquest personatge per als estudis literaris catalans medievals. Així doncs, són comentats aspectes de la seva vida, les seves accions apostòliques i de predicació, les característiques de composició i de difu-

sió dels seus textos, les estructures d'algunes de les seves obres, com ara el *Llibre de contemplació*, el *Llibre del gentil e dels tres savis*, el *Llibre d'amic e amat* i l'*Arbre de filosofia d'amor*. Arnau de Vilanova, l'altre personatge estudiat en aquest capítol, també afavorí la composició d'una narrativa en la qual es troben informacions sobre la seva vida, els temes de la seva obra mèdica i també sobre la seva obra teològica i espiritual.

Donat els temes, qüestions i aportacions que hi són presentats, aquest volum representa un primer i important pas per a la proposta d'una nova Història de la literatura catalana medieval. Les seves 543 pàgines ho demostren que es tracta d'un volum preparat mitjançant un immens esforç col·lectiu que ha proporcionat importants contribucions en diverses perspectives, com ara d'anàlisi de fonts documentals, d'anàlisi bibliogràfica, de recuperació i revisió dels principals estudis i temes anteriors, de descoberta de noves perspectives d'estudi i de noves aportacions.

Luciano José Vianna

Universidade de Pernambuco / campus Petrolina

luciano.jose.vianna@gmail.com

orcid.org/0000-0001-7355-7609

Lola Badia (dir.), *Història de la Literatura Catalana*, II: *Literatura Medieval (II). Segles XIV-XV*, Barcelona: Enciclopèdia Catalana / Editorial Barcino / Ajuntament de Barcelona, 2014, 487 pp., ISBN: 978-84-412-2296-0.

A l'any del 2014 fou publicat el volum *Història de la Literatura Catalana. Volum II. Literatura Medieval (II). Segles XIV-XV*, com a continuïtat del primer volum publicat el 2013. Tal i com el primer volum, es tracta d'una publicació àmplia i originada d'una tasca de col·laboració entre diversos autors i autores sota la direcció de Lola Badia. Com a continuïtat del primer volum, el segon volum es refereix precisament als segles XIV-XV, és a dir, un context en el qual la literatura catalana medieval ja es trobava a la seva maduresa. La continuació també es refereix no només al contingut, sinó també pel que fa al sumari, ja que l'obra s'inicia amb el capítol setè fins al tretzè, en els quals podem trobar reflexions i estudis de personatges com ara Francesc Eiximenis, Vicent Ferrer, Ramon Martí, Nicolau Eimeric, Joan Eixemenó, Bernat Metge, Anselm Turmeda, Ausiàs March i Ramon de Perellós, i alguns temes generals com ara la prosa doctrinal, monarquia, llengua i literatura, traduccions i traductors, la poesia cortesana i els

poetes catalans del segle XV, tot presentant una confluència entre aspectes literaris i contextuals. A més, el volum encara presenta, així com el primer volum, una bibliografia bàsica al final de cada capítol tot referint-se al tema tractat, una nota sobre els criteris de citació de textos antics (p. 442), una llista d'abreviatures (p. 443-444), un recull, al final del volum, de la bibliografia citada (p. 445-478) i un índex d'autors i obres (p. 479-487).

El volum està dividit en set capítols (del setè al tretzè, mantenint la numeració presentada en el primer volum). En el primer capítol (setè), anomenat "Eiximenis i la prosa doctrinal del segle XIV" (p. 13-103), hi ha diversos temes sobre la figura i les obres d'aquest personatge, com ara, en primer lloc, la situació de les ordes mendicants a la Corona d'Aragó, això per tal de servir d'introducció a la figura d'Eiximenis mitjançant les seves obres i els diversos temes que hi són estudiats, com ara la ciència, la màgia i l'alquímia. Pel que fa al pensament polític, aquest tret és un dels que més es manifesten als seus escrits, ja que "totes les obres del menoret contenen referències abundants al regiment de persones" (p. 25-28). Algunes de les seves obres són posades en relleu, com ara el *Crestià*, el *Tractat d'usura*, el *Llibre de les dones* i la *Vida de Jesucrist*. Seguint una proposta que s'ha vist en el primer volum, aquest capítol es tanca amb un estudi sobre la transmissió i recepció de l'obra d'Eiximenis, el qual és important per tal de comprendre la importància d'aquest personatge a la seva època. Per exemple, se subratlla la quantitat d'obres seves que van circular en altres llengües (castellà, francès, flamenc i llatí). A més, una de les conclusions presentades sobre Eiximenis és que "era un autor llegit per tots els estaments socials, des de la cort reial fins als menestrals més humils". L'altre personatge d'aquest capítol, Vicent Ferrer, també es fa present mitjançant l'estudi dels seus sermons, dels quals s'analitzen els manuscrits, els temes, els seus impactes i la posteritat de les obres de Vicent Ferrer. Se subratlla els estudis sobre les influències i impactes dels seus sermons a la societat, com, per exemple, els diversos discursos envers la usura, la resolució de conflictes urbans i la seva perspectiva de conversió "sense llança ne coltell" (p. 70-73).

El capítol vuitè, "Monarquia, llengua i literatura" (p. 105-116), es refereix als estudis sobre la cancelleria real, la cultura dels seus personatges, com ara els secretaris i notaris i els productes compostos en aquest àmbit, com ara les cartes i discursos. El capítol nou és potser un dels més estudiats i que més s'ha fet present en els estudis catalans dels últims anys: s'anomena "Traduccions i els traductors" (p. 117-183). Crida l'atenció la classificació establerta pels autors d'aquest capítol pel que fa a la diversitat de traduccions existents a aquest període, el que confirma la importància que s'ha de donar al tema. Hi són presents diversos assumpte-

tes referents a les traduccions, com ara d'obres científiques, literàries, clàssiques, medievals, humanistes, poètiques, filosòfiques, polítiques, doctrinals, bíbliques i espirituals. S'ha de recalcar l'evolució de les traduccions realitzades en català, és a dir, des d'un aspecte més aviat pràctic i de legitimació del poder dels comtes-reis, durant el segle XIII, fins a la recerca per novetats culturals tornada cap als temes d'antiguitat, clàssics llatins, tractats espirituals o productes de l'humanisme a Itàlia (p. 117-118).

Bernat Metge és el personatge central del capítol desè i el seu nom és també el títol del mateix (p. 185-238). Les obres analitzades són: *Viatge al Purgatori de Sant Patrici*, *Llibre de Fortuna i Prudència*, *Valter i Griselda* i *Lo somni*. Com és presentat al capítol, la narrativa és organitzada en el sentit de presentar una confluència entre els aspectes contextuals i literaris de les obres, a més d'altres assumptes, com ara la transmissió de les obres i els principals temes que hi surten, com, per exemple, l'explicació que és presentada sobre els llibres que componen *Lo somni* (p. 217-238).

El capítol següent, "Anselm de Turmeda" (p. 239-260), segueix la mateixa proposta del volum, tot presentant la biografia del personatge, el problema de les fonts, les obres romàniques de Turmeda i també les seves obres àrabs. Les obres de poesia entren a l'escenari a partir del capítol dotzè, "La poesia cortesana" (p. 261-352), en el qual tenim una mica més de 90 pàgines amb els més variats assumptes referents al tema, com ara el panorama introductori sobre la "cort i literatura de Joan I a Ferran II el Catòlic", els cançoners del segle XV i, sobretot, un extens estudi sobre diversos poetes dels segles XIV i XV, com ara Andreu Febrer, Gilabert de Pròixida, Pere de Queralt, Melcior de Gualbes, Arnau d'Erill, Jaume Bonet, Lluís Icard, Pau de Benviure, Jaume Escrivà, Francesc de la Via, Bernat Serra, Arnau March i, un dels més coneguts, Jordi de Sant Jordi, "el poeta de millor elocució de la literatura catalana medieval" (p. 333).

Tancant aquest segon volum tenim el capítol tretzè "Ausiàs March i els poetes catalans del segle XV". De la mateixa forma que les propostes dels capítols anteriors, temes com a biografia, transmissió de les obres, cultura literària i característiques de la poesia hi són trobats. A més, també s'analitzen les composicions poètiques composades després d'Ausiàs March, fet que porta el lector a diversos estudis d'altres poetes, com ara Pere Torroella, Francesc Ferrer, Lleonard de Sos i Ramon de Cardona. Els manuscrits i impresos d'Ausiàs March també són analitzats, fins i tot perquè l'autor ja es trobava en un context de propagació de la impremta a l'època.

Les 487 pàgines del segon volum de la *Història de la Literatura Catalana* mantenen la proposta establerta al primer volum, és a dir, la de redactar una nova

Història de la Literatura Catalana en el sentit de revisar, fer descobertes, buscar noves aportacions i fer una actualització dels materials existents. Publicat gairebé un any i mig després del primer volum, aquest segon volum té com a objectiu presentar un món literari que s'ha expandit mitjançant les traduccions realitzades i els principals noms literaris de l'època.

Luciano José Vianna

Universidade de Pernambuco / campus Petrolina

luciano.jose.vianna@gmail.com

orcid.org/0000-0001-7355-7609

Lola Badia (dir.), *Història de la Literatura Catalana*, III: *Literatura Medieval (III). Segle XV*, Barcelona: Enciclopèdia Catalana / Editorial Barcino / Ajuntament de Barcelona, 2015, 494 pp, ISBN: 978-84-412-2406-3.

Després de l'èxit amb els dos primers volums de la col·lecció *Història de la Literatura Catalana*, l'any del 2015 fou publicat el tercer volum de la col·lecció *Història de la Literatura Catalana. Volum III. Literatura Medieval (III). Segle XV*, el qual presenta el tancament de la proposta de renovació dels estudis sobre la literatura catalana medieval. Tal i com els dos primers volums, es tracta d'una publicació originada d'una tasca de col·laboració entre diversos autors i autores sota la direcció de Lola Badia. Diferentment dels dos anteriors, aquest volum se centra en el segle XV, "considerat una època de continuïtat" (p. 172) per a la historiografia catalana, presentant nou capítols (del catorzè fins el vint-i-dosè) en els quals trobem estudis sobre personatges com ara Joanot Martorell, Jaume Domènec, Pere Tomic, Gabriel Turell, Joan Roís de Corella, Jaume Roig i Felip de Malla, a més dels temes que hi són tractats, com ara les relacions entre cavalleria i literatura, la prosa històrica i sentimental al segle XV, la prosa religiosa i les manifestacions teatrals profanes i sacres, i, per acabar, les obres, algunes de les quals són molt conegudes pel públic com ara *Curial e Güelfa*, *Tirant lo Blanc* i *l'Espill*. Continuant amb la mateixa proposta dels volums anteriors, aquest volum presenta estudis que han realitzat una confluència entre aspectes literaris i contextuals. A més, el volum encara té un recull bibliogràfic bàsic al final de cada capítol, un capítol escrit per l'organitzadora dels tres primers volums, Lola Badia (p. 437-444) —com una mena de tancament dels volums sobre la literatura a l'edat mitjana—, una breu biografia dels autors que han publicat en els tres primers volums (p. 445-451), una nota sobre els criteris de citació de textos

antics (p. 452), una llista d'abreviacions i sigles (p. 453-454), un recull, al final del volum, de la bibliografia esmentada (p. 455-456) i un índex d'autors i obres (p. 487-494).

El volum està dividit en nou capítols que segueixen la numeració dels anteriors. El capítol catorzè, anomenat "Cavalleria i literatura" (p. 15-54), es dedica a comentar sobre el context social de la cavalleria, com ara el seu aspecte professional, els ordes de cavalleria i militars, la cavalleria esportiva i l'aspecte del cavaller del segle XV. A més, dos altres aspectes mereixen l'atenció del lector, els quals es refereixen a obres tornades cap a la temàtica de la cavalleria. El primer, fa referència a Joanot Martorell, autor que, mitjançant els seus aspectes biogràfics, es pot aclarir i representar el que fou "la cavalleria a la Corona d'Aragó i a l'Europa del segle XV" (p. 30), a més de presentar el context en el qual fou escrit *Tirant lo Blanc* (p. 33-34). El segon, la *Història de Jacob Xalabín*, presenta la singularitat d'aquesta obra, "un text aïllat, únic per les seves característiques" (p. 39), sobretot pel que fa a la combinació de "personatges gairebé tots turcs i documentats, amb episodis de ficció" (p. 39). Encara hi ha altres aspectes més específics d'aquesta obra que són comentats al volum, com ara qüestions sobre la batalla de Kosovo, la datació i llengua i estil.

El capítol quinze és dedicat a l'obra *Curial i Güelfa* (p. 55-106). L'anàlisi que es fa sobre aquesta obra és minuciosa, ja que comenta sobre temes com ara l'amor i la moral, la geografia, la llengua i l'estil del text. Per exemple, pel que fa a la data de composició, hi ha un acord considerant els diversos estudis sobre l'obra que "només es pot conjecturar a partir d'estimacions que no contradiguin les dades paleogràfiques i les lingüístiques, que remetent a mitjan segle XV" (p. 75); o doncs quan comenta sobre l'onomàstica, quan analitza les raons dels noms presentats a la narrativa, els quals pertanyen a jocs de paraules (p. 76).

Tirant lo Blanc és el tema del capítol setzè (p. 107-161). De la mateixa forma que es veu al capítol anterior, la proposta és analitzar a fons l'obra, comentant temes com ara datació, testimonis i difusió, edicions incunables i traduccions, qüestions d'estructura, les relacions amb la ficció, amb la història i amb la realitat contemporània, els escenaris, l'onomàstica, la figura de l'heroi, l'amor, la llengua i l'estil. Així com a *Curial i Güelfa*, el tema de la cavalleria també hi surt, demostrant el món sobre aquest tema present a la narrativa, amb, per exemple, descripcions detallades de les cerimònies cavalleresques, formes de combat i festes (p. 137).

Una diversitat de fonts fan part del capítol disset, anomenat "La prosa històrica i sentimental al segle XV" (p. 163-210), el qual es divideix en tres parts: la

prosa històrica; historiadors del segle XV; i la ficció sentimental. Cal posar relleu en l'aspecte de la intencionalitat i els àmbits de producció i de recepció dels textos, en el context dels quals “es produeix una multiplicació de veus i de contextos des dels quals s'escriu la història” (p. 173), amb una manutenció de rutines del segle XIV, la manutenció de l'arxiu com a “dipòsit de la memòria dinàstica”, la continuïtat dels monestirs i convents com a llocs “productors d'història”, però també apareixen a l'escenari nous centres de producció, com ara el cercle “al voltant de la noblesa i de les oligarquies municipals” i la “difusió de llegendes sobre els orígens nobiliaris” (p. 174-175).

El capítol següent, el divuit, presenta la vida, formació i obres de Joan Roís de Corella (p. 211-250). Joan Roís de Corella ha tingut una presència a la cort de Carles de Viana, participant activament del seu cercle literari. Mestre en teologia, també va establir relacions amb els jurats de València (p. 212-213). Pel que fa a les seves obres, el capítol està dividit en quatre perspectives: vida i formació, poesia, proses clàssiques i cortesans i proses de tema religiós i traduccions. La diversitat de produccions de l'autor és al primer pla del capítol, dins de les quals podem trobar: poesies amoroses, religioses, proses mitològiques, narracions hagiogràfiques, visions al·legòriques i obres traduïdes.

Jaume Roig és el nom principal del capítol següent, el dinou (p. 251-304), en el qual l'obra presentada és l'*Espill*. Entre els diversos assumptes presentats, com ara la trama argumental, l'estructura, la tradició satírica i l'estil, crida l'atenció l'aspecte de l'obra com a mirall d'època. Per exemple, entre els diversos temes recuperats hi ha un sobre la precisió cronològica de la redacció i la proposta d'establiment geogràfic, el qual fa “descriure vives escenes de la realitat contemporània, que fan desfilar costums de la vida quotidiana i personatges secundaris que exerceixen els més diversos oficis”, el que fa que l'obra sigui “una mina d'informació sobre la societat del segle XV” (p. 285).

El capítol següent, “Escriptors a la València de la segona meitat del segle XV” (p. 305-355), presenta les diverses activitats literàries d'alguns autors realitzades a València en aquest context, com ara Bernat Fenollar, Joan Moreno, Jaume Gassull i Narcís Vinyoles, amb notes sobre tertúlies, poesia profana, poemes impresos, poesia religiosa, poesia de certamen i vides de sants en vers. Sobre aquest últim aspecte, el mateix es desenvolupa al volum com una activitat la qual va tenir un augment de la seva difusió relacionada a l'activitat de la Inquisició valenciana, és a dir, una “reacció d'autodefensa”, juntament amb el “gust profundament arrelat per les narracions religioses exemplars i l'afecció generalitzada a les pàgines contemplatives i devotes”, el qual va tenir una “influència de la *Llegenda àuria*, de Iacopo da Varazze (p. 351).

La prosa religiosa (p. 357-408) és el tema del capítol vint-i-u, en el qual són presents autors com ara Joan Pasqual, Pero Martines, Felip de Malla i Isabel de Villena, així com temes referents a l'hagiografia, teologia, ficció literària, poesia i cultura clàssica. En aquest capítol es destaca l'apartat dedicat a Isabel de Villena, la qual va tenir el seu llibre com el primer llibre a càrrec d'una dona que fou imprès a la Corona d'Aragó al final del segle XV i, a més, és considerada una personatge clau en els estudis sobre les dones medievals i també clau als estudis de la literatura catalana (p. 390). L'obra, *Vita Christi*, es destaca per presentar un "protagonisme femení dins la narració" (p. 402). En aquest sentit, hi ha fragments els quals subratllen la "vida quotidiana femenina", passatges en els quals les "dones són les beneficiàries dels miracles o de les paraules" de Jesucrist i "presenta el sexe femení sota una llum positiva", proporcionant als lectors de l'època, així doncs, una obra contrària a tota una literatura misògina fins aleshores (p. 402-403).

L'últim capítol és dedicat a la difusió del teatre a l'edat mitjana (p. 409-436), en el qual són tractats els més variats aspectes referents a aquest tema: l'espectacle, els gèneres d'herència clàssica, les fonts literàries de la teatralitat medieval, elements teatrals de *Tirant lo Blanc* —tornades cap a les manifestacions teatrals profanes—, drama litúrgic, els cicles de Pasqua i Nadal i la festa de Corpus Christi —referents a les manifestacions sacres.

Les 494 pàgines d'aquest volum s'acaben amb les paraules de Lola Badia a l'apartat "Literatura medieval: a propòsit de la nova *Història de la Literatura Catalana*", les quals són una mena de tancament dels tres primers volums de la col·lecció (p. 437-444). Es destaca el seu abordatge sobre la història de la literatura catalana, ressaltant les obres anteriors que han establert una síntesi sobre el tema, és a dir, les dues grans obres publicades per Jordi Rubió i Balaguer i Martí de Riquer. A més, s'ha de recalcar que l'anàlisi en aquestes pàgines donen una visió més àmplia dels estudis literaris medievals catalans, fent referència no només a les obres citades abans, sinó també pel que fa a la difusió dels estudis literaris medievals catalans a les universitats, revistes científiques i associacions. Tot plegat, foren vint-i-nou col·laboradors que mitjançant un esforç col·lectiu han proporcionat una renovació dels estudis literaris catalans medievals en l'elaboració d'aquesta obra, la qual "és un producte universitari marcat per les circumstàncies suara asseynyalades, que assumeix —sense posar-lo deliberadament en qüestió— el 'gènere' història de la literatura, heretat bàsicament de les obres de Rubió i de Riquer." (p. 439). S'ha de reconèixer i felicitar no només als organitzadors i col·laboradors de la col·lecció, sinó també a l'Enciclopèdia Catalana, a l'Editorial Barcino i l'Ajuntament de Barcelona, l'esforç que fou compondre i publicar aquests tres volums, els quals demarquen els anys de 2013-2015 com un context històric referent

a la renovació dels estudis literaris catalans medievals amb aquestes publicacions, les quals, segurament, són de presència obligatòria a les biblioteques dels investigadors, professors i interessats en els estudis literaris catalans medievals.

Luciano José Vianna
Universidade de Pernambuco / campus Petrolina
luciano.jose.vianna@gmail.com
orcid.org/0000-0001-7355-7609

Beda el Venerable, *Homilías sobre los evangelios*, ed. Agustín López Kindler, Madrid: Ciudad Nueva (Biblioteca Patrística, 102 y 103), 2016, 2 vols., 353 pp. y 349 pp., ISBN: 978-84-9715-348-5 (vol. 1) y 978-84-9715-353-9 (vol. 2).

Para los estudiosos de la historia de la historiografía y de la Alta Edad Media, la figura de Beda el Venerable (672/673-735) está absolutamente ligada a la *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, publicada en traducción castellana en el año 2003 de la mano de José Luis Moralejo (*Historia eclesiástica del pueblo de los anglos*, Madrid, Akal). No merece la pena insistir, pues, en la faceta de Beda como historiador del pueblo de los anglos, su contribución al estudio de la difusión y expansión del cristianismo en tierras anglosajonas o sus aportaciones en el tema de la datación y cronología. De hecho, si se repasa la extensa obra de Beda, las contribuciones en el ámbito de la historia son tan sólo dos, la *Historia ecclesiastica gentis Anglorum* antes citada y una *Historia sanctorum abbatum monasteriorum in Wiremutha et Gyrumm*. Beda fue, ante todo y sobre todo, un monje que consagró su vida a la oración, a “aprender, enseñar o escribir” (p. 3), esencialmente obras de tipología didascálica (cuando llegó al final de sus días estaba traduciendo a la lengua anglosajona el Evangelio de san Juan y trabajando en una antología del *Liber Rotarum* de san Isidoro de Sevilla), poéticas (a Beda se le atribuye el primer poema escrito en lengua anglosajona) y sobre todo obras de temática teológica y exegética. Su aportación en este campo es inmensa, pues comentó un tercio de los libros del Antiguo Testamento y aproximadamente la mitad de los del Nuevo Testamento, además de dos volúmenes de *Homilías sobre los evangelios*, que son los que acaban de ver la luz de la mano de la Biblioteca de Patrística de la editorial Ciudad Nueva.

Agustín López Kindler ha presentado una pulcra traducción de las homilías de Beda, profusamente anotada con las referencias bíblicas y de la Patrística, a la vez que ha realizado una completa introducción al personaje, su vida y su exten-

sa obra, atendiendo también a su presencia en el ámbito cultural español, sobre todo de la mano de Pedro de Ribadeneyra, pero también Calderón de la Barca, Quevedo, Saavedra Fajardo o Francisco Manuel de Melo. López Kindler ubica en su justa medida a Beda como “historiador, exegeta, teólogo, erudito, padre de la Iglesia, clásico” (p. 5). Destaca con precisión que, gracias a la aportación de intelectuales como Beda, la cultura altomedieval no sólo se ocupó de cuestiones relacionadas con la fe, ya que las “cuestiones científicas como la matemática, la astronomía, la cronología, la historia, la filología” fueron tratadas por nuestro autor (p. 39). Por otra parte, destaca que, a pesar de su gran importancia, no sólo tuvo en cuenta el magisterio de la Iglesia: “Beda no rompe con los conocimientos que la observación del mundo había proporcionado a la cultura clásica” (p. 39).

Centrándonos ya en el análisis del contenido de las homilías, hay que tener presente que se trata de una obra de madurez, probablemente forjada a través de varios años de predicaciones, y elaborada entre el período comprendido entre los años 730 y 735. Se trata, en su conjunto, de una serie de homilías en la que se deja sentir con fuerza el legado de la Patrística, sobre todo Ambrosio de Milán, Agustín de Hipona, Gregorio Magno, Isidoro de Sevilla y Jerónimo, pero también a autores latinos como Plinio, Horacio o Flavio Josefo. Su estilo es claro y preciso, y más si tenemos en cuenta que para Beda el latín no era “an ancient language”, sino “a foreign language”, tal y como han anotado sus estudiosos británicos. Presentadas en dos volúmenes, el primero incluye homilías que parten del tiempo litúrgico del Adviento hasta la Cuaresma, mientras que el segundo abarca desde la Cuaresma hasta Pentecostés. En las homilías abundan las interpelaciones a los oyentes, y destaca su clara dimensión mariológica. También, probablemente como consecuencia de la época convulsa que le tocó vivir, se percibe una nítida preocupación teleológica sobre los últimos tiempos, atendiendo con sobria mirada al tema del juicio final: “Esta escena es tremenda y digna de ser temida; y hay que prever que con una vigilancia continua no vaya a ser que, presentándose de improviso, encuentre en nosotros alguna perversidad por la que debamos con razón ser castigados y arrojados de la Iglesia (...) debemos tener una suficiente dosis de temor a que en su ciudad nos encuentre haciendo cosas distintas a las que Él quiere y se nos muestre como un severo juez —tal y como no lo deseamos— y a que nos vaya a condenar por encontrarnos en el templo como cambistas o vendedores de bueyes, ovejas y palomas” (vol. II, p. 12-13).

En suma, una aportación de indudable interés para poder obtener una imagen más completa sobre Beda el Venerable, que fue, obviamente, mucho más

que el primer historiador del pueblo de los anglos en los primeros compases de la Alta Edad Media.

Xavier Baró i Queralt
Universitat Internacional de Catalunya
xbaro@uic.es
orcid.org/0000-0002-7222-4519

Ernest Belenguer, *Vida i regnat de Pere el Cerimoniós (1319-1387)*, Lleida: Pagès Editors, 2015, 367 pp., ISBN: 978-84-9975-623-3.

El 2015 ha sortit a la llum la més recent obra que presenta la vida i el regnat d'un dels reis medievals més coneguts i estudiats de la Corona d'Aragó. Em refereixo al llibre *Vida i regnat de Pere el Cerimoniós*, publicat per la Pagès Editors. L'autor del llibre, Ernest Belenguer, professor emèrit a la Universitat de Barcelona, ens presenta un treball realitzat al llarg de dos anys, en el qual analitzà diverses perspectives del Cerimoniós, el qual encara suscita molts estudis a la historiografia medieval contemporània. Dividit en una introducció i sis capítols, en els quals observem diversos temes, com ara els primers anys del regnat, els diversos problemes a la fi dels anys quaranta del segle XIV entre els quals fa referència a les Unions (valenciana i aragonesa) i a la Pesta Negra, les guerres envers Gènova i la Corona de Castella, els problemes familiars, entre altres. L'objectiu de Belenguer és que el llibre "serveixi com una síntesi actualitzada de tot allò que fins ara s'ha publicat en articles, congressos i revistes, però mai en una autèntica obra del regnat de Pere el Cerimoniós" (p. 14). A més, el llibre presenta quatre mapes (p. 321-324), a més d'un apèndix bibliogràfic (p. 325-349), el qual no només és ampli, sinó que també fa referència als estudis més tradicionals i als més actualitzats sobre el tema, però tots, això sí, tornats cap a la figura del Cerimoniós, sigui a la perspectiva política, econòmica, social o fins i tot personal d'aquest rei. Al final, el llibre porta encara un índex toponomàstic, el qual facilita al lector les recerques més específiques (p. 351-367).

Començant el llibre, Belenguer fa una contextualització general del regnat del Cerimoniós, subratllant les diverses circumstàncies en les quals va viure, com ara, l'econòmica, la territorial, la política i la financera, i arriba a la conclusió de que en el moment del començament del regnat de Pere el Cerimoniós "la situació global de la Corona d'Aragó no era encara negativa" (p. 38). Això serveix per a introduir al lector al capítol primer, dedicat als primers anys del rei, en el qual

s'observen temes com ara les seves dificultats inicials abans mateix de ser rei (p. 39-44), la seva coronació i el començament del seu regnat (p. 44-54). A continuació, són presentats els problemes amb Gènova (p. 54-55) i el seu primer casament (p. 55-56), fins a arribar a allò que Belenguer anomena com el "succés fonamental dels seus primers anys del regnat" (p. 57), és a dir, la recuperació de la Corona de Mallorca, fet que el Cerimoniós, als començaments del seu regnat, "ja comptava fer-se amb aquells territoris" (p. 60). Així doncs, la narrativa del llibre presenta els principals esdeveniments que van portar a aquesta recuperació territorial, com ara els episodis esdevinguts entre Jaume III i el Cerimoniós, com per exemple les relacions dels reis de Mallorca amb els reis d'Aragó, des de Pere el Gran i Jaume II de Mallorca (p. 58-59). Surten a l'escenari tractats, alguns moments de bones relacions, el desig dels reis de Mallorca en tornar el seu territori independent econòmicament, fins i tot aprofitant les llibertats que tenia dins dels límits de la infeudació (p. 63), fins a arribar el que l'autor anomena "cap a l'esclat del conflicte", precisament el punt 3.3 del llibre, on s'observen les relacions referent a les qüestions del jurament d'infeudació (p. 68), els problemes de Jaume III amb el rei francès (p. 69), l'atac jurídic del Cerimoniós (p. 70) fins la unió de l'illa a la Corona d'Aragó (p. 73-74).

Al capítol segon, crida l'atenció la forma la qual el Cerimoniós actuava davant de les pressions de les unions aragonesa i valenciana. Després de descriure els aspectes més importants de les Unions (p. 85-94), Belenguer dedica les pàgines següents a comentar les distincions, motius i causes de cadascuna, com, per exemple, que la Unió aragonesa no fou la primera en la història del Regne d'Aragó (p. 95). Hem de recalcar també l'atenció posada a figures centrals, com a les actuacions de Bernat de Cabrera i els acords amb Lope de Luna (p. 98-99). Altres assumptes comentats en el segon capítol són els conflictes al Mediterrani occidental a la fi dels anys quaranta del segle XIV i la Pesta Negra. Sobre aquest últim, cal destacar la seqüència de llocs on l'epidèmia va començar: Sardenya, Rosselló, Mallorca, Catalunya, València i Aragó (p. 119). Posteriorment, el que fa és comentar breument cadascú d'aquests casos en les properes pàgines (p. 120-126), dels quals hem de recalcar el cas valencià, al qual fa referència amb estudis dels finals dels anys cinquanta i principis dels setanta del segle passat i, a més, indica que des d'aleshores no s'han avançat (p. 126).

El capítol tercer es presenta com un capítol tornat cap a la guerra, i precisament envers dos territoris: Gènova i la Corona de Castella. El conflicte que va oposar les dues corones peninsulars ibèriques conegut com a Guerra dels dos Peres també fa part d'aquest capítol, el qual és vist per Belenguer com una "època de l'inici d'una inflexió a la baixa del brillant poder de la Corona d'Aragó."

(p. 153). En aquest sentit, pel que fa als antecedents de la guerra, són destacats els problemes familiars presents en les dues corones (p. 154-155), els pactes establerts entre els dos reis el 1352 (p. 155) i els començaments de les acusacions entre els dos Peres mitjançant l'intercanvi de diverses cartes (p. 158-159). A continuació, l'autor comenta sobre les característiques dels conflictes de l'època, representats per cavalcades i setges a prop de les fronteres (p. 161), a més d'indicar un primer moment de treva i la seva ruptura (p. 162), la novetat de la guerra amb el seu trasllat cap a la mar (p. 163), un nou moment de treva (p. 165) i les necessitats d'establir nous pactes per auxiliar a la guerra, per la banda castellana, i qüestions de reparació econòmica, per part de la banda aragonesa (p. 165-166).

El capítol següent, el quart, dedicat als anys 1362-1375, és anomenat per l'autor com "una llarga dècada de colors foscos", dins del qual són tractats temes com ara la Guerra dels dos Peres, la fiscalitat a la Corona d'Aragó i la situació de Sardenya i Castella. Belenguer vol demostrar que aquests anys foren decisius per al Cerimoniós, fins i tot pel que fa al tema de les guerres, ja que el moment en què la principal guerra esdevinguda durant el seu regnat s'acabà. Els problemes de vessants militar i econòmica s'envoltaven a la perspectiva de la Guerra dels dos Peres, fins i tot perquè Pere el Cruel tenia una perspectiva més estable de la guerra i avançava cap als territoris de la Corona d'Aragó (p. 174), els quals depenien exclusivament de les gents dels llocs assetjats (p. 175). Un dels moments que això queda clar al llibre és quan Belenguer comenta sobre la tardança del Cerimoniós en portar la guerra envers Castella, precisament per la dificultat de recaptar diners (p. 183). La fiscalitat als territoris de la Corona d'Aragó també fa part d'aquest capítol, com ara la creació de les generalitats a Catalunya (p. 187) les quals ja existien a València (p. 193). El capítol continua amb els temes de Sardenya i Castella, que van representar "anys ben tèrbols en la vida del rei", i els nivells de fiscalitat a la Corona d'Aragó (municipal, estatal i reial).

En el cinquè capítol, Belenguer alerta sobre la dificultat de reconstruir el període de la última dècada del regnat de Pere el Cerimoniós, i per això intenta ordenar cronològicament els esdeveniments. En primer lloc, comenta sobre l'herència de la guerra envers la Corona de Mallorca, aleshores representada per Elisabeth, la germana de Jaume IV de Mallorca, i el duc d'Anjou, Lluís I d'Anjou. (p. 227-228). L'altre part del capítol és dedicat a l'anàlisi de diversos conflictes, com ara Sicília, Antenes i Neopàtria, a més de la qüestió del Cisma d'Occident. Pel que fa a aquest últim, l'autor demostra la preocupació que el rei Pere tenia pel tema, amb "una indiferència molt positiva" (p. 244). A continuació, es presenta el problema de Sardenya el qual és anomenat al sumari com a "el persistent maldecap sard del Cerimoniós", el qual, de fet, ja es fa present a capítols enrere. Pel que

fa a aquest assumpte, es destaca l'última dona del Cerimoniós, Sibil·la i tot el seu desenvolupament a la cort i les relacions amb els fills del rei (p. 258-263). Els eixos nobiliaris i les ciutats reials són els temes de les properes pàgines, de les quals es destaca la reforma popular realitzada pel Cerimoniós a la ciutat de Barcelona amb l'objectiu d'anar envers els diversos problemes que hi eren a l'època (p. 269).

L'últim capítol comenta sobre diversos temes referents a la situació dels territoris de la monarquia, amb l'objectiu de “emmarcar-lo en les estructures econòmiques, socials, institucionals, culturals i artístiques de l'època” només d'una forma aproximativa (p. 277), com ara les davallades de la població (p. 278), les qüestions comercials, les quals l'autor desenvolupa en algunes pàgines (p. 282-288), i les qüestions financeres (p. 288-292). A partir d'una pregunta central “d'on venia, com estava i cap on anava la societat en els llargs anys del rei Pere?”, Belenguer analitza alguns aspectes del regnat del Cerimoniós, com ara la situació de la noblesa, l'església, el món de la ciutat i les minories marginades, com els jueus e sarraïns. Pel que fa als jueus, destaca que la seva situació anà empitjorant fins al final del segle (p. 303-304), i als sarraïns, en general, foren protegits per la monarquia (p. 307). Un aspecte important i que és subratllat al llibre és la faceta del Cerimoniós com a protector de les arts, principalment perquè aquesta podria “actuar com una imatge plàstica del seu poder” (p. 314). En aquest sentit, Belenguer observa l'arquitectura, les construccions o reformes de tipus civils, la presència del gòtic, entre altres, els quals “obeïen a la seva obsessió per deixar la memòria visual d'una dinastia i del seu propi regnat” (p. 315). Aquestes realitzacions porten Belenguer a emetre la seva opinió, més aviat “una realitat que ningú negarà” sobre el rei: “la seva capacitat de treball al servei d'allò en què ell més creia: la Corona i els seus regnes”, establint-lo com a “precedent d'una altra figura coneguda a tot el món: Felip II de Castella.” (p. 320).

Una última qüestió que s'ha de recalcar sobre aquesta publicació és que Ernest Belenguer sempre intenta veure el regnat del Cerimoniós en un context més ampli, el que ajuda i molt al lector a tenir una idea més general de la posició del mateix dins d'aquell món. A més, hi ha moments específics a la narrativa en la qual l'autor declara la seva opinió sobre l'objecte d'estudi, com ara quan diu que el Cerimoniós no va “mesurar autènticament les seves forces, no adonant-se que, malgrat ser rei, qualsevol home sempre ha de comptar amb les circumstàncies de tota mena que l'envolten” (p. 20), o doncs quan comenta sobre el procés de Jaume III de Mallorca, del qual coses “queden encara per conèixer” (p. 72), o doncs quan indica que alguns temes encara han estat poc treballats, quan comenta sobre la segona Unió aragonesa (p. 98), donant, així doncs, claus per a que els historiadors puguin seguir alguns camins encara no molt estudiats. Així doncs,

l'obra d'Ernest Belenguer pot ser considerada sencera, ja que no només proposa estudiar la vida i regnat del Cerimoniós, sinó també indica nous camins pels quals encara es podria fer noves investigacions.

Luciano José Vianna

Universidade de Pernambuco / campus Petrolina

luciano.jose.vianna@gmail.com

orcid.org/0000-0001-7355-7609

Joanna Bellis, *The Hundred Years War in Literature (1337-1600)*, Cambridge: D. S. Brewer, 2016, 300 pp., ISBN: 978-1-84384-428-0.

Parece que poco se pueda escribir sobre la Guerra de los Cien Años que no se haya escrito ya, no sólo por las monografías más clásicas (Contamine: 1968, Allmand: 1988) o más recientes (Curry: 2003) al respecto sino por la ingente producción de monografías sobre diversos aspectos del conflicto. Sólo en lo que llevamos de siglo hemos visto desde monografías dedicadas a batallas en concreto (Curry: 2000) o a campañas específicas (Gribit: 2016), así como infinidad de artículos académicos especializados y alguna que otra novela histórica superventas.

El libro que nos ocupa, *The Hundred Years War in Literature (1337-1600)*, escrito por Joanna Bellis, viene a contradecir esta sensación: aún queda Guerra de los Cien Años para rato. Y lo que es más importante, acercamientos sugerentes y novedosos al respecto.

The Hundred Years War in Literature (1337-1600) explora dos áreas que pueden parecer muy alejadas: la historia de la guerra y la de la construcción de las identidades lingüísticas. A lo largo de sus trescientas páginas la autora explora las maneras en las que las guerras entre Inglaterra y Francia, que dominaron el panorama internacional de ambos territorios durante doscientos años se relacionan con las emergentes y contradictorias articulaciones del lenguaje nacional y del nacionalismo lingüístico.

Para seguir el hilo de este objetivo, Bellis reúne una gran colección de fuentes documentales que va desde los cronistas contemporáneos a los hechos que, aunque no concibieran el conflicto como un todo (difícilmente pudieron hacerlo cuando la idea de “Guerra de los Cien Años” fue un invento de la historiografía posterior) sí que captaron su importancia, hasta los escritores del siglo XVI, para los cuales estos sucesos conformaban su historia inmediata. Y no sólo se limita a

fuentes cronísticas o literarias, ya que no duda en incorporar al análisis tipologías documentales tales como correspondencia, textos parlamentarios, poesía, obras de polémica, tratados políticos o canciones populares.

Y es que tanto los Lancaster como los Tudor nunca renunciaron a asimilar el pasado Plantagenet, especialmente la parte más victoriosa y vistosa de su historia militar respecto a Francia. Así, el pasado medieval se convirtió en una suerte de leyenda política de legitimación real y, especialmente la Guerra de los Cien Años, en una narrativa del poder, superpuesta en cada momento a las nuevas motivaciones y contextos políticos de cada época.

En este sentido, el argumento central de *The Hundred Years War in Literature (1337-1600)* es demostrar que en la literatura medieval y en la de la primera Edad Moderna se llevó a cabo una identificación intensa y duradera entre el lenguaje y la guerra, ya desde 1066, en la que el conflicto respecto a Francia funciona como catalizador y eje explicativo. Quizá la singularidad del estudio de Bellis sea retrotraer los orígenes de esta articulación literaria en clave nacional hasta la Baja Edad Media, puesto que para el contexto del siglo XVI inglés se tiene bastante clara esta realidad.

Así, uno de los objetivos más claros de *The Hundred Years War in Literature* es el de demostrar que las formas de uso del lenguaje político, forjadas durante la Guerra de los Cien Años, tuvieron una relación directa con cómo y por qué los escritores ingleses de la Inglaterra Tudor ahondan en el trasfondo medieval.

A lo largo del primer capítulo, titulado “*When the world woxe old, it woxe warre olde*”: *History, etymology and national identity, 1066-1337*, Bellis establece para el lector el bagaje literario y lingüístico previo a la Guerra de los Cien años y se mete de lleno en algunos de los principales temas que han preocupado a la historiografía del período: el contexto lingüístico de la Inglaterra previa a la conquista normanda, el mito de los hechos de 1066 y los actos de violencia lingüística relacionados con él. Son interesantes las páginas que dedica a reflexionar sobre la construcción de la figura de Brut y su herencia troyana o los efectos reales de la conquista normanda en el ámbito de los usos lingüísticos y culturales.

En “*To destroy and ruin the whole English nation and language*”: *The chronicles of the Hundred Years War* presenta las maneras en las que los narradores contemporáneos a los diferentes momentos de la Guerra de los Cien años, ya fueran reyes, políticos o cronistas, la presentan como un asunto lingüístico. Ésta no deja de ser una paradoja bien consistente: el conflicto que galvaniza la lengua inglesa y su identidad, belicosa respecto al francés, se origina y canaliza a través de la ma-

yor “francesidad” de los reyes de Inglaterra, que argumentan su mayor cercanía respecto a la dinastía Capeta que la que tienen los dirigentes Valois que ocupaba el trono francés. Para Bellis se hace difícil conjugar estas afirmaciones con el auge del sentimiento nacional inglés.

El tercer capítulo, “*God gyue you quadenramp!*” *Mimetic language in the war poetry of the fourteenth and fifteenth centuries*, se centra, por su parte, en la poesía política. La autora circula sin problemas por distintos tipos de textos poéticos, desde la incorporación de canciones y baladas insertas en las crónicas hasta la propaganda oficial de los versos de Lydgate o el papel de Chaucer. Es interesante constatar cómo los diferentes autores —que Bellis califica como “poetas de guerra”— exploran, a pesar de sus diferencias de criterio o de agenda política, el mismo panorama relacional entre lenguaje y guerra. Otro punto interesante del capítulo es la atención que se presta a textos poco estudiados por la crítica, como por ejemplo el *The Siege of Rouen*, de Page.

En “*The brightness of braue and glorious words*”: *Language and war in the sixteenth century*, Bellis trata el siglo XVI. Se centra en temas ya conocidos, como la presencia de los préstamos lingüísticos (el famoso debate sobre la *Inkhorn Controversy*) y los usos del idioma en la Inglaterra Tudor. Este capítulo se moldea sobre premisas anteriores, tales como el significado de la Guerra de los Cien Años para los distintos integrantes de la dinastía Tudor (que nunca creyeron en ella como una guerra acabada, sino que la usaron como modelo para las acciones en el continente durante sus reinados) o la percepción cada vez mayor de que la conquista normanda fue, en sí misma, un acto de violencia lingüística que se debía subsanar con la defensa y construcción de un lenguaje nacional propio. Dos elementos que contribuían a la misma idea: la autoconsciencia del valor del idioma como elemento político nacional.

El último capítulo, “*Talk not of France, sith thou hast lost it all!*: *The Hundred Year War on the stage in the 1590s*”, que cierra el libro más allá de unas someras conclusiones finales, se centra especialmente en el panorama literario de la década de 1590. Como difícilmente podría ser de otra forma, el protagonismo absoluto del capítulo lo tienen William Shakespeare y sus obras históricas, una verdadera reinterpretación del desarrollo de la Guerra de los Cien Años.

Allmand, C., 1988: *The Hundred Years War: England and France at War, c. 1300 – c. 1450*. Cambridge, Cambridge University Press.

Contamine, P., 1968: *La Guerre de Cent Ans*, Paris: P.U.F.

Curry, A., 2000: *The Battle of Agincourt: Sources and Interpretations*. Woodbridge, Rochester: Boydell Press.

- , 2003: *The Hundred Years War*, New York: Palgrave Macmillan.
- Gribit, N. A., 2016: *Henry of Lancaster's expedition to Aquitaine, 1345-46. Military Service and Professionalism in the Hundred Years' War*, Woodbridge, Boydell Press.

Alberto Reche Ontillera
Institut d'Estudis Medievals
alberto.reche.ontillera@gmail.com
orcid.org/0000-0002-6884-7086

Ersie C. Burke, *The Greeks of Venice, 1498-1600: Immigration, Settlement, and Integration*, Turnhout: Brepols (Cursor Mundi, 24), 2016, 239 + XXVI pp., ISBN: 978-2-503-55926-1.

Uno de los parámetros por los que se puede medir la calidad de una obra es, obviamente, la cantidad de nueva información que pueda aportar para el investigador. Además, si el trabajo ayuda a cuestionar de manera empírica algunos tópicos asentados con fuerza en los ámbitos académicos y divulgativos, aún mejor. Entre otras virtudes, la obra de Ersie C. Burke cumple sobradamente con esos dos principios. En primer lugar, es digno de elogio que se hayan aportado tantos datos inéditos sobre un tema *aparentemente* local e incluso minúsculo: la presencia de los griegos en Venecia a lo largo de los primeros siglos de la Edad Moderna. En segundo término, la aportación de Burke constituye una notable revisión de los parámetros interpretativos de una determinada historiografía nacionalista helénica. Pero vayamos por partes.

En lo que se refiere a los aspectos formales, estamos ante una obra bellamente editada, que incluye 18 imágenes, dos mapas y nueve cuadros informativos, que tienen por función afianzar una riquísima investigación en fuentes manuscritas y primarias, a las que debe sumarse un extenso elenco bibliográfico (nada menos que 17 páginas de referencias bibliográficas).

El origen del libro debe buscarse en la propia experiencia vital de su autora como inmigrante por partida doble. A tal cuestión meramente personal se añade la preocupación por un tema tan poco estudiado: “how little was known about them (los griegos en Venecia) and about the lives they held” (p. XX). Así pues, el principal objetivo del libro es indagar sobre la presencia de los griegos en la República de Venecia, atendiendo a los heterogéneos grupos sociales que llegaron, sus actividades laborales e incluso su integración social en Venecia.

Para llevar a cabo tal empresa, Burke ha tenido que desembarazarse del legado de la historiografía nacionalista griega, ya que “even today Greek historical writing is constantly under pressure to remain within the confines of nationalist ideology”. Así, de manera mordaz, la autora se pregunta por el motivo según el cual la historiografía helénica habla de “Turcocracia” o de “Venetocracia”, pero nunca de “Bizantinocracia”. Sin duda, un buen e inquietante inicio para poder ir desgajando las diversas esferas de la presencia helénica en la Venecia moderna, que puede permitir a su autora afirmar que “the Ottomans were often more tolerant of Greeks and the Greek church and its adherents than Latin Christians” (p. XXIII).

La obra se divide en dos partes, y cada una consta de tres capítulos. La primera se ocupa de la vida privada de los emigrantes griegos. En el primer capítulo (pp. 3-22) se lleva a cabo una sucinta introducción a la Venecia de finales del siglo XV, a la vez que se examinan las causas que motivaron la emigración helénica. En el segundo capítulo (pp. 23-64) se estudian las redes sociales que establecieron los griegos, así como los enlaces matrimoniales y otras actividades de socialización. El tercer capítulo (pp. 65-110), seguramente uno de los más interesantes para los estudiosos de la historia social y de la cultura, analiza cuáles fueron las tareas y oficios que desempeñaron los griegos en Venecia: artesanos, marineros (y todos los oficios relacionados con el tema marítimo), comerciantes, aprendices, criados, militares y profesionales. En este sentido, las páginas dedicadas al mundo de los libreros e impresores son ciertamente interesantes, y demuestran de manera inequívoca la circulación de elementos culturales entre los diversos territorios del Mediterráneo. Se dedican varias páginas (pp. 100-103) a estudiar la figura siempre interesante de Antonio Agustín (1516-1586), el bibliófilo y humanista aragonés.

En la segunda parte, a partir del cuarto capítulo (pp. 113-142), se analiza la creación de la comunidad griega (la *scuola*) y el establecimiento en la ciudad de una iglesia de rito griego. A partir del capítulo quinto (pp. 143-182) se estudian los diversos procesos de adaptación de los griegos ante una nueva sociedad. Constituye la muestra más clara e inequívoca de una Venecia que tenía “a reputation for political stability, and its serenity was generally admired” (p. 214). Así llegamos ya al último capítulo (pp. 183-209), que versa sobre cómo se adaptó la identidad griega a la cultura veneciana, destacando la heterogeneidad de realidades y circunstancias personales. En cualquier caso, y ya en los albores del siglo XVII, “Venice too was another homeland, their *altera patria*” para los griegos (p. 214). Por último, y ya para acabar, la autora concluye que, si bien se ha avanzado en la investigación, aún es mucho lo que queda por estudiar, sobre

todo a partir de las consecuencias de las guerras de 1570-1571 entre Venecia y el mundo otomano.

Xavier Baró i Queralt
Universitat Internacional de Catalunya
xbaro@uic.es
orcid.org/0000-0002-7222-4519

Gerhard Jaritz, Katalin Szende (eds.), *Medieval East Central Europe in a Comparative Perspective: From Frontier Zones to Lands in Focus*, London / New York: Routledge, 2016, 265 + XIV pp., ISBN: 978-1-138-92347-8.

He aquí un libro novedoso en su planteamiento y alcance. En su planteamiento porque se adentra en el siempre complejo ámbito de la historia comparada, de la historia puesta en perspectiva. Y en su alcance porque aborda de manera cuasi interdisciplinar una región sumamente compleja y siempre difícil de definir de Europa, la llamada “Europa Central del Este”.

Para conseguir tal propósito, Gerhard Jaritz y Katalin Szende, editores del libro, han sabido configurar un completo y poliédrico equipo de trabajo, formado por 16 especialistas de universidades norteamericanas, de Hungría, Alemania, Rusia y Dinamarca. El principal objetivo de esta obra coral se plantea de manera clara en el preámbulo: “What is the East Central Europe?”. Tal pregunta, entre otras, se planteó en el marco de la Conferencia Internacional celebrada en la Universidad Central Europea (Budapest) en la primavera de 2014 con el sugestivo título “A Forgotten Region? East Central Europe in the Global Middle Ages”.

A nivel formal, se trata de un libro pulcramente editado, con una notable cantidad de imágenes y gráficos, amén de una extensa bibliografía al final de cada capítulo. Temáticamente, la obra parte de una sugerente introducción a cargo de Gerhard Jaritz (pp. 1-6), en la que se repasan las principales aportaciones del libro. Este se halla dividido en cuatro partes bien diferenciadas. En la primera (“What is East Central Europe?”) se recogen los textos de Nora Berend (pp. 9-23), Márta Font (pp. 24-36) y Anna Kuznetsova (pp. 37-44) sobre la definición y acotación terminológica del concepto de “East Central Europe”. Quizás el más novedoso sea el de Kuznetsova, que pone de relieve la idea de Europa Central según la historiografía rusa, acercándonos más a la frontera oriental de esta macroregión de Europa.

En la segunda parte se incluyen, bajo el genérico epígrafe de “Political practices” los capítulos de Stefan Burkhardt (pp. 47-61) y Julia Burkhardt (pp. 62-77). El primero versa sobre el influjo recibido por parte de los dos “Imperios Romanos”, el Sacro Imperio y el Imperio Bizantino. Por su parte, Julia Burkhardt se centra en las complejas relaciones entre Polonia, Hungría y el Sacro Imperio. La tercera parte del libro tiene por principal objeto de análisis las cuestiones de índole religioso (“Religious space”), con las aportaciones de József Laszlovszky (pp. 81-98), Beatrix F. Romhányi (pp. 99-122) y Johnny Grandjean Gogsig Jakobsen (pp. 123-136). Son artículos que demuestran hasta qué punto la Europa Central fue también, a lo largo de la Edad Media, una encrucijada de culturas y vivencias religiosas, en la que las órdenes mendicantes y los dominicos jugaron un papel esencial.

En la penúltima parte del estudio se relacionan tres artículos sobre la construcción del espacio urbano, comparando la realidad de la Europa Central con la de la Rus de Kiev, el Nuevo Mundo hispánico y la Moravia bajomedieval. Corresponden a los artículos de Olha Kozubska-Andrusiv (pp. 139-156), Katalin Szende (pp. 157-184) y Michaela Antonín Malaníková (pp. 185-201). Obviamente, para el lector español y/o interesado en cuestiones de historia hispánica, el artículo de Szende sobre historia comparada entre los modelos de ciudad centroeuropeos y del Nuevo Mundo resulta ciertamente revelador, a la vez que novedoso en sus planteamientos y fuentes utilizadas.

La quinta y última sección del libro está dedicada al arte y literatura. Incluye los artículos de Béla Zsolt Szakács (pp. 205-222), Anna Adamska (pp. 223-238) y Julia Verkholtantsev (pp. 239-253). Esta tríada de aportaciones ayudan a (re)valorar las ricas aportaciones surgidas en la zona a nivel de arquitectura, literatura e historiografía. Para cualquier estudioso de la historia de la cultura son aportaciones novedosas, y además muy poco conocidas en el ámbito cultural español, que recolocan en su justa posición este complejo amalgama que es la “East Central Europe” a lo largo de la Edad Media e inicios de la Modernidad.

Por último, y a modo de conclusión, el libro incluye una breve reflexión de la mano de János M. Bak sobre qué ha aportado el libro y cuáles son las líneas de investigación que han quedado abiertas tras su publicación. Así, en “What did we learn? What is to be done? Some insights and visions after reading this book” (pp. 254-256), Bak reafirma que una de las mayores aportaciones de la obra, verificable en el arte, el urbanismo o las relaciones políticas radica en “the perception of the region as “between empires” (...) is crucial in both political and cultural

terms. Now, it needs to be further refined and augmented”. Sin duda, este libro va a contribuir en gran medida a tal objetivo.

Xavier Baró i Queralt
Universitat Internacional de Catalunya
 xbaro@uic.es
orcid.org/0000-0002-7222-4519

Juan de Lucena, *Diálogo sobre la vida feliz; Epístola exhortatoria a las letras*, ed., estudio y notas de Jerónimo Miguel, Madrid: Real Academia Española (Centro para la edición de los clásicos españoles), 2014, 284 pp., ISBN 10: 84-617-1379-6; ISBN 13: 978-84-617-1379-0.

Descubrir a Juan de Lucena es recibir un baño de inteligencia, medida y astucia en nuestras lecturas del siglo XV. Sin duda, el diálogo es un género fundamental para entender esta época (como bien demuestran los logros de “Dialogyca BDDH”, el proyecto que llevan adelante Ana Vian y Consolación Baranda en la Universidad Complutense), y Juan de Lucena se mueve en él como pez en el agua.

Debo decir, ante todo, que Jerónimo Miguel, cuya publicación parte de una tesis dirigida por Francisco Rico, realiza un profundísimo estudio de la vida del autor antes de darnos a conocer sus textos. Este estudio abarca una ingente labor archivística que le permite también desechar identidades falsas (pp. 55-61*). Se nota, además, que es un estudio apasionado en el modo de su escritura, pues se palpa que el investigador aprecia la personalísima búsqueda de independencia espiritual de Juan de Lucena, quien, a pesar de que tuvo que acoplarse a las normas sociales de su tiempo, no renuncia a su condición conversa (todo lo contrario, procura enorgullecerse de ella), aunque le costara una acerba polémica con el inquisidor general fray Tomás de Torquemada. En este sentido, quiero apuntar que hubo de ser muy duro para Lucena la quema pública de las cenizas de su madre, acusada de criptojudía, especialmente porque su hijo se había preocupado por que se hicieran honradas exequias a su progenitora tras su muerte, en 1485. Así, el periplo vital de Lucena está muy bien trabajado y documentado por el editor de las obras, que enmarca a esta figura clave en la sociedad de la segunda mitad del Cuatrocientos castellano y europeo. Agradecemos esta labor de contextualización porque es especialmente importante para entender los dos textos que vienen tras el estudio introductorio. Muchos de los contenidos que en ellos encontramos

no podrían comprenderse sin tener en consideración una carrera eclesiástica que le lleva a unos años de estancia en Roma, en la curia del papa Pío II (de 1458 a 1464), donde escribe su obra más notoria, el *Diálogo sobre la vida feliz* (conocida en el mundillo literario también como *Diálogo de vida beata*, o *De vita beata*). Aparte de ganarse la confianza del Pontífice, que siempre lo protegió, lo ayudó y lo distinguió con cargos importantes —alcanzó el título de protonotario apostólico—, leyó atentamente las obras de este, pero también las de humanistas reconocidísimos como Antonio Beccadelli (el Panormita), Poggio Bracciolini, Lorenzo Valla, etc. De uno de estos hombres de letras tomó Lucena la fuente para componer su obra principal: se trata del diálogo *De humanae vitae felicitate*, del escritor ligur Bartolomeo Facio. Como demuestra muy bien Jerónimo Miguel, tanto en el estudio introductorio como en las notas a pie de página que complementan la edición del *Diálogo*, Lucena se inspira en la obra del humanista italiano, pero lleva a cabo una originalísima adaptación, sea en la forma, sea en los contenidos que trata. Por otro lado, Juan de Lucena contó también con el favor y con la protección de los Reyes Católicos: no en vano fue su servicial y eficiente embajador en cortes extranjeras como las de Flandes, Inglaterra, Borgoña y, en los últimos años, Francia.

Pero pasemos a comentar las dos ediciones que ofrece este libro. El *Diálogo sobre la vida feliz*, 1463, reúne a tres insignes personajes de la época, ya fallecidos, don Alfonso de Cartagena —que hace de moderador—, Juan de Mena y el marqués de Santillana, quienes, en ameno e interesantísimo coloquio, discuten acerca de si la felicidad existe, o no, en este mundo terrenal. Para ello, los protagonistas repasan todos los estamentos sociales empezando por los de la vida activa, y así hacemos un recorrido desde los reyes a los caballeros y cortesanos, pasando por campesinos y pastores, para llegar a los religiosos: el papa, los cardenales, obispos y clero bajo, que representan la vida contemplativa. En ninguno de estos estados, esta es la conclusión final, puede hallarse la felicidad; solo puede alcanzarse —y el razonamiento lo ofrece el propio autor, que aparece al final de la obra como un personaje más— en la vida futura, después de la muerte, cuando las almas gocen de la visión beatífica de Dios. Con todo, el *Diálogo* es mucho más que el propósito de demostrar esa tesis. Lucena aprovecha ese espejo que nos ofrece de la sociedad del momento para llevar a término una crítica, en ocasiones muy dura, contra quienes están a la cabeza de esos estados. Se sirve para ello, en la mayoría de ocasiones, de la sátira y del humor. Llamen la atención los comentarios mordaces, revestidos con una fina y sutil ironía, cuando describe el boato y el lujo que acompañan a cardenales y obispos, por poner sólo dos ejemplos, o el tono serio que apreciamos al atacar el poder temporal de la Iglesia: según el autor, la ruina

y los males que esta sufría venían de la famosa *Donatio* del emperador Constantino. En definitiva, Lucena se lamenta de que los religiosos no cumplan con el magisterio de Cristo y de que, en lugar de imitar la vida pobre de este y de sus discípulos, se dediquen a acumular riquezas y bienes terrenales. Un tema especialmente sensible es el que toca Lucena cuando defiende a sus correligionarios, los conversos: le dolía, especialmente, el apelativo de «marranos» con el que se los denigraba y vejaba públicamente. Lucena reivindica para los nuevos convertidos el derecho a conservar la antigua nobleza dada por Dios al pueblo judío, a la vez que pone énfasis en que cristianos y conversos deben participar todos del cuerpo místico de la Iglesia. Nuestro protonotario es también un firme defensor de la ciencia y del saber, no sólo por los beneficios que ambos reportan a la persona, sino porque, a su entender, una sociedad de progreso y de integración sólo puede alcanzarse mediante el magisterio de las letras. En fin, otro buen número de ingredientes interesantísimos esperan a quien se adentre entre las amenas y sugestivas páginas de este diálogo de Lucena. El *Diálogo sobre la vida feliz* también se puede encuadrar en esos debates Marta-María que se pusieron en boga al final del siglo XV, en los que se discute la felicidad aportada por la contemplación y la dicotomía activo-contemplativo a la que dedicaría un libro entero años más tarde Gómez García en su *Carro de dos vidas*. A estos temas y a otros que se presentan en la obra, así como a estudiar las figuras dialogantes en el texto y las relaciones retóricas y personales entre ellos, dedica varias páginas el editor del *Diálogo*.

Debo destacar la prosa artística en que está escrito el texto de Lucena, prosa que combina un estilo culto, en ocasiones enriquecido con latinismos, con el popular, donde la lengua espontánea acompañada de anécdotas y sabrosos chascarrillos hace de contrapunto para alcanzar el deseado equilibrio, tanto en el léxico cuanto en la sintaxis. Hay que notar también, por lo que a la edición crítica se refiere, la acertada labor llevada a cabo por Jerónimo Miguel tanto en la selección de los testimonios como en los criterios de edición. La *collatio* y la fijación del *stemma* están muy bien justificadas: el editor contrasta las variantes textuales en un extenso aparato crítico, tras habernos ofrecido una idea adecuada de la tradición textual de los testimonios, y opta por tomar de modelo el Ms. 6728 de la BNE antes que las diversas ediciones impresas de su tiempo.

Respecto a la *Epístola exhortatoria a las letras*, Jerónimo Miguel la data convincentemente en 1482 y discute, también de manera convincente, la personalidad del destinatario (pp. 170-171*). Lucena aboga por una religión interior e íntima, a través de una comunicación directa con Dios en la oración mental, frente a la vocal en latín, que no entendían muchos religiosos ni la gente llana del pueblo (y si ellos no entienden lo que rezan, ¿cómo va a entenderlos Dios?). Esto no quiere

decir que no haya un gran aprecio de las letras latinas en el texto: Lucena anima a su destinatario, Fernán Álvarez Zapata, a que persista en el estudio que acaba de iniciar de la lengua del Lacio, y encomia los estudios latinos que la Reina ha emprendido recientemente. Sea como sea, unos alegatos tan valientes sin duda entrañaban riesgos para un converso, aunque no nos extraña que Lucena arrojara el riesgo por la pintura de su carácter que traza Jerónimo Miguel. Por lo que a la edición crítica se refiere, el editor sigue el Ms. 5-3-20 de la Biblioteca Colombina de Sevilla. Parecen también adecuados los criterios de edición, que tienen en cuenta los valores gráficos y fonéticos de la época, si bien en parte modernizados como él explica en el apartado de «Criterios de presentación gráfica» (pp. 220-227*) —donde se encuentran los utilizados también para el *Diálogo sobre la vida feliz*—, resolviendo, al paso, interpretaciones poco claras y lecturas dudosas, y añadiendo notas a pie de página que ilustran o contextualizan ciertos pasajes.

Creemos que esta edición ayudará a entender mejor el problema converso en Castilla. Recientemente se han publicado libros iluminadores sobre este tema, como el de Rosa Vidal *Misera Hispania: Jews and conversos in Alonso de Espina's "Fortalitium Fidei"* (Tamesis), en el cual, por falta de ediciones asequibles, no se ha podido contar con el papel de Lucena en el debate converso. En suma, es necesario leer la edición que reseñamos para comprender los alcances literarios e ideológicos de la prosa conversa; y por si hubiera que dar más razones, Juan de Lucena se nos revela como un magnífico escritor.

Rebeca Sanmartín Bastida
Universidad Complutense de Madrid
 rebecasb@ucm.es
 orcid.org/0000-0003-4720-2446

Julián de Toledo, *Pronóstico del mundo futuro*, ed. José E. Oyarzún, Madrid: Ciudad Nueva (Biblioteca Patrística, 94), 2013, 183 pp., ISBN: 978-84-9715-274-7.

Sin duda alguna, la traducción castellana, con notas e introducción a cargo de José E. Oyarzún, del *Prognosticon futuri saeculi* (688) de Julián de Toledo (c. 642-690) es una buena noticia para los estudiosos de la historia de la espiritualidad cristiana, amén de los interesados en el conocimiento de la Hispania visigótica y, en general, los primeros siglos de la Edad Media. Julián de Toledo fue una de las figuras capitales en el ámbito religioso del Toledo visigótico, y su influencia se dejó sentir también en Roma y Constantinopla, sobre todo a raíz de la polémica

suscitada a raíz de la aprobación de las actas del tercer concilio de Constantinopla (681), y también a causa de su actitud frente al fin del reinado del monarca Wamba. Ambos acontecimientos son referenciados con todo detalle por Oyarzún (pp. 9-15), así como su participación activa en los XII, XIII, XIV y XV concilios de Toledo (681-688).

Julián de Toledo fue una de las mayores personalidades intelectuales de su época, la encrucijada entre finales del siglo VII e inicios del s. VIII, a quien José Luis Moralejo ha comparado incluso con Beda el Venerable (672-735). Fue autor de 17 obras, de las cuales sólo se han conservado cinco, siendo, sin duda alguna, la más conocida y divulgada el *Pronóstico del mundo futuro*. Sin embargo, su amplia erudición se hace patente en el ámbito de la historia, la filosofía, la poesía, la teología y su amplio conocimiento de la Patrística, tal y como anota Oyarzún (p. 16). Sea como sea, la importancia del *Pronóstico del mundo futuro* es obvia, ya que se trata del tratado más antiguo de escatología cristiana, en el que se analizan a fondo las postrimerías (muerte, juicio, infierno y gloria). Para entender la enorme influencia de esta obra hay que tener presente, por ejemplo, los más de 2000 manuscritos conservados en bibliotecas de los s. IX-XII, su influencia en la *renovatio* carolingia, en la filosofía escolástica e incluso en los debates entre católicos y protestantes de los siglos XVI y XVII (san Francisco de Sales, por ejemplo). Tal aspecto ya fue estudiado por J. N. Hillgarth hace décadas.

La obra se estructura en tres libros bien definidos: el tema de la muerte (pp. 53-77), la situación antes de la resurrección (pp. 79-115) y la “última resurrección de los cuerpos” (pp. 117-166). El libro es el fruto de una larga conversación entre Julián de Toledo e Idalio, a la sazón obispo de Barcelona. Ambos, según confiesa Julián, “comenzamos a preguntarnos cuál sería el estado de las almas de los muertos antes de la resurrección final” (p. 46). Para responder a tales preguntas, Julián compone su obra con el apoyo constante de la *doctrina maiorum* (p. 26). Oyarzún ha documentado detalladamente las 177 citas en las que se asienta el texto de Julián de Toledo, esencialmente de los Padres de la Iglesia y de teólogos precedentes o coetáneos, a saber: Agustín, Gregorio Magno, Julián Pomerio, Cipriano, Isidoro de Sevilla, Eugenio de Toledo o Juan Crisóstomo. También se menciona la *Homilia VII in Leviticum* de Orígenes, condenado, sin embargo, en el sínodo de Constantinopla de 543. Pero no debe pensarse en Julián de Toledo como un mero compilador de citas y autoridades eruditas ya que, como anota Oyarzún, “en muchas ocasiones completa, combina o reelabora el pensamiento de los autores citados” (p. 31).

Por otra parte, deben destacarse las aportaciones de Julián de Toledo sobre la cuestión del purgatorio, que, si bien no aparece como lugar concreto y definido,

se le menciona como un proceso de duración definida: “si la condena de los réprobos se distingue por el tipo de pena, la purificación de quienes se salvarán pasando por el fuego se distingue por el tiempo que durará dicha purificación. Para ellos el suplicio purgatorio se prolongará más o menos tiempo según el grado de su amor a las realidades terrenas” (p. 96).

En definitiva, una obra importante en su tiempo, por supuesto, pero aún más trascendente en la configuración del discurso bajomedieval e incluso moderno sobre el tema de los novísimos, que el lector podrá degustar en lengua castellana, gracias a la precisa traducción de José E. Oyarzún, acompañada de una introducción rica en matices, de la que sólo debería matizarse, en última instancia, el anacronismo de referirse a Idalio como obispo “catalán”. Pero tal mínimo matiz no ensombrece, en ningún modo, una edición tan esperada como bien preparada.

Xavier Baró i Queralt

Universitat Internacional de Catalunya

xbaro@uic.es

orcid.org/0000-0002-7222-4519

María Lucía Lahoz, *Visión y revisión historiográfica de la obra de Don Ángel de Apraiz*, Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca, 2014, 172 pp., ISBN: 978-84-7299-728-8.

En 2014 se publicó esta monografía, *Visión y revisión historiográfica de la obra de Don Ángel de Apraiz*, una investigación de Lucía Lahoz, profesora de estudios medievales en el Departamento de Historia del Arte y Bellas Artes de la Universidad de Salamanca. El libro se escribió en 2009 y, en él, la autora nos presenta su apreciación de la obra de uno de los primeros historiadores del arte hispanos, el alavés Ángel de Apraiz (1885-1956).

Se trata de una crítica de la disciplina histórico-artística que hace emerger la figura del profesor vasco, al tiempo que revisa una historia metodológica de la historia del arte medieval, sin dejarse llevar por la inercia de los discursos consagrados. Tal como Lafuente Ferrari requería de la historiografía artística a mediados del siglo XX, Lahoz lleva a cabo un estudio de “calidades”, que compensa los excesos e insuficiencias de los catálogos “descriptivos” previamente realizados en la materia, basados en “métodos cuantitativos”. Así, la revisión de la obra de Apraiz no descubre nuevas obras de arte, ni documentos inéditos que añadir a los catálogos, sino que desempeña una labor más necesaria.

En el libro se encuentran los principios de la mirada reflexiva que acompaña a una historia del arte crítica, donde Apraiz aparece como “pionero” y “adelantado”, contando con que sus trabajos ya se centraban en el estudio de la metodología y la bibliografía allá por los años 20. Considerando que hoy la historiografía artística adolece de falta de atención a la teoría, Lahoz reivindica los principios cualitativos del método de Apraiz, concentrados especialmente en el capítulo dedicado a sus “estudios de orden metodológico”; aunque este tipo de apuntes teóricos también los encontraremos repartidos a lo largo del resto de la monografía, problemáticas derivadas de los diversos casos prácticos que se analizan.

En aquella historiografía temprana, el interés por la metodología venía facilitado por una Universidad que hoy nos parece interdisciplinar, donde Apraiz tenía una cátedra de *Teoría de la Literatura y de las Artes*. A partir de entonces, el contexto de guerra y franquismo supuso un “retraso” de la historia del arte respecto a otros países europeos, y ello ocasiona en el libro de Lahoz un análisis de las “peculiaridades de la historiografía” española. Éstas se asocian a las problemáticas del método en las que se va a engarzar la obra de Apraiz con las corrientes que influyen, continúan y detractan sus teorías y, a partir de ahí, se desgrena la labor investigadora del profesor vasco. Para ello se recurre a una amplia y variada bibliografía, general y específica de cada caso abordado en el ámbito del arte medieval que Apraiz investigaba, desde los pioneros hasta 2009.

La selección de temáticas en el libro también es fruto de un criterio cualitativo y no cronológico, dirigido a “contextualizar la obra de Apraiz en sus coordenadas” para “calibrar la dimensión de sus teorías”. Apraiz “no fue un especialista”. Si se ha extraído una tríada temática de su obra para articular un índice en la revisión, que se sintetiza en tres campos: “*arte medieval, arte popular y peregrinaciones*”, Lahoz apunta: “ni que decir tiene que no consisten en compartimentos estancos”. La densidad de los trazados que interconectan los capítulos en el libro trasluce lo compacto de la relación de los temas y subtemas que aglutina, y lo transversal en que coinciden las perspectivas de ambos historiadores.

En el *Discurso* de Apraiz para la apertura de Curso universitario en Barcelona (1931), la revisión de Lahoz detecta el esquema de un modelo metodológico recurrente: una catalografía que organiza su material a lo largo de una línea vertical de sucesión temporal (“genética del estilo”) cruzada por el eje de las relaciones sincrónicas entre temas que se presentan en un mismo tiempo y distinto lugar (“literatura comparada”). Ese mapa metodológico, se pone a prueba de las prácticas medievales en los mismos estudios de Apraiz, desde un visor actual. Si aquel hablaba de una “crisis de la historia del arte”, ésta radicaba en los “métodos de aproximación” descriptivos, aún dominantes.

Desde el punto de vista de las múltiples relaciones entre texto e imagen que caben en dicho mapa metodológico, a lo largo del libro se aborda, en distintos casos, el problema de los nombres. Se rechaza la historiografía vasariana para apreciar la vía onomástica, la interpretación de etimologías y condiciones peculiares de autoría reflejadas en firmas e inscripciones de obras ajenas al “concepto elitista de la creación”. Los nombres de lugares ofrecen la misma posibilidad de estudio terminológico, dando un sentido histórico coherente a toponímicos y advocaciones.

Respecto al uso de fuentes literarias, se critica igualmente un método no decantado por el filtro de la localidad, que yerra en la identificación de motivos por un estudio superficial de los textos. En el otro extremo, los estudios formalistas fiados en filiaciones establecidas por enumeración de semejanzas, sin imponer a las plásticas los textos literarios, no dejan de participar del mismo método aproximativo de descripción, y suponen, como la historia vasariana, “la concepción centrífuga de un proceso de propagación de formas” —en palabras de Lahoz— que no se ajusta a los modos de “influencia y fluencia” de los estilos en las prácticas medievales.

Estas críticas a la catalogación descriptiva se entresacan de la propia obra de Apraiz, descubierta bajo el influjo de una historia del arte sin nombres que partía de la lingüística y del formalismo matizados en una *teoría de la visibilidad*, cuyos precedentes y referentes en la historiografía hispana se sientan en la revisión de Lahoz a partir del historiador alavés.

A través de claves iconográficas, onomásticas, topográficas, devocionales, la hipótesis revisada de Apraiz sobre el gótico y el románico en Álava, comienza a articularse en rutas de peregrinación que reúnen imágenes religiosas en diversos soportes, y las hacen discurrir por esos “caminos de espiritualidad” atravesando continentes. Desde la experiencia actual en el estudio de promociones, Lahoz entresaca de los textos historiográficos distintas referencias a mecanismos de manipulación de imágenes, cuyos poderes legitimadores y taumatúrgicos controlan la fe, la opinión, el flujo de las masas, configurando mapas de redes culturales y sedes institucionales en competición por intereses políticos. Los estudios de Apraiz atienden a fenómenos de “desviación” del cauce principal en las rutas de la religiosidad y el arte, superpuestas y cruzadas con aquellas por las que se extiende el poder económico, y el camino del peregrinaje comienza a plantearse en los términos definidos por Serafín Moralejo, “como vía y como empresa”, por la articulación de funciones de una imagen religiosa que se entiende como imagen de culto, objeto artístico y herramienta de proyección social. Esta misma consideración de la *imagen* agudiza la crítica a la historiografía en una contra-hipótesis al fenómeno del peregrinaje, porque la cultura del Camino, según Lahoz, “no explica la totalidad de las imágenes que configuran una obra”.

La misma reflexión se halla implícita en los estudios del profesor vasco, y lleva a valorar el modo en que se cruzan datos históricos y estilísticos en esas investigaciones pioneras, perfilando figuras de promotores y funciones de las tipologías arquitectónicas. Aparecen así las nociones metodológicas de “fluencia e influencia”, que podemos aquí definir como *camino*s de las imágenes que viajan de unos soportes a otros, o como direcciones que toman la iconografía, la técnica, el estilo. Las influencias siempre se dirigen desde el centro (de poder) a la periferia, pero, según Lahoz, cabe la posibilidad de que el estilo fluya, y las tipologías se adopten y se adapten en centros de cultura marginales respecto al gran foco de los estilos históricos. Respecto a la iconografía, el método de análisis de Apraiz ya buscaba activar las funciones específicas de la imagen, sus claves olvidadas, para hallar las dimensiones históricas de los encargos locales.

Podemos ver más clara la inflexión o superación de una Historia de la Cultura hacia la “teoría de los estilos artísticos” en la crítica a la teoría de Apraiz sobre la recurrente iconografía del Caballero. A partir de Moralejo y Bialostocki, Lahoz reconoce el elemento figurativo que Apraiz consideraba tema iconográfico, como “tema de encuadre” (arquetipo que varía de “encarnación” según las situaciones), cuyo campo de interpretación se limita, para el historiador, atendiendo a la ubicación de esa imagen que se presenta, ahora, inserta en el orden de un “programa”. La forma corresponde a la “función” de la obra, y esta relación está íntimamente ligada al significado programado; la función queda inscrita en la forma, comunicada en los programas, y la lectura de lo programado según códigos específicos impide las inducciones generalizadas de las premisas de “la cultura de la peregrinación”, por ejemplo, en las obras.

Aunque no queda explícito en el libro de Lahoz, de la anterior reflexión se desprende aquel *principio de intersección*, formulado por Gombrich: Aplicando la semiótica y la crítica literaria, él postulaba una *primacía de los géneros* relacionada con el decoro y la *función institucional* de las imágenes. Moralejo lo definió como corrector y filtro de posibilidades interpretativas, que no impone la preconcepción de un arte absolutamente programado y confinado al género, pues supone que la *descripción* historiográfica de géneros y programas tiene algo de *interpretativa* o inductiva (Moralejo, 2004, p. 65). Lo programado, en la revisión de Lahoz, no sustituye a ningún otro concepto como premisa metodológica, sino que se construye como nuevo objeto de análisis.

Las dataciones adelantadas o retrasadas, por ejemplo, son un problema derivado de los abusos de inducción programática en la descripción que no tiene en cuenta aquellas indeterminaciones, diacronías ejecutivas, cauces de rotura, sutura, pervivencia de formas y transformación, e induce categorías de análisis de

lo programado en las obras. Poniendo a prueba los programas y sus análisis, en la obra de Apraiz, Lahoz encuentra *principios de indeterminación*, o evocaciones de iconología wagneriana, que desvelan otras “fuentes en la irrupción de la plástica románica”. La misma historiadora indica que, a la hora de releer los textos del profesor vasco, investigaba relaciones artísticas debidas al uso de “modelos, plantillas y transferencias” que daban luz a casos controvertidos de pervivencia de tipos o estilos, fenómenos que dificultan al historiador de hoy la cerrazón de conceptos como el de arte “gótico”, “románico” o “popular”.

Revisando “el Románico” según Apraiz, y tendiendo lazos con la lingüística e historiografía recientes, se resalta la posible equivalencia al “Romance” explorando una vía que profundiza hacia la teoría del estilo, la hipótesis de los *modos*. Los trabajos del alavés desarrollaron un sistema de catalogación y unas listas de influencias y relaciones que buscaban definir “lo genuino del arte vasco”. En la revisión de Lahoz, mientras se rebate la fórmula del “Gótico Vasco” como “falacia en su misma definición”, se contempla el horizonte de un “arte alavés”, pero “no tomado en el sentido de peculiaridad absoluta ni de separación, sino en atención a su extensión y permanencia”. Lahoz revisa los textos de Apraiz que gradualmente aclaran su postulado del “románico alavés”, y acepta, al menos, un “arte románico *en Álava*”, decantando hipótesis de las “influencias y fluencias” del estilo que se ponen a prueba en los análisis de lo popular.

La idea de “arte popular” que se construía en la época de Apraiz, era un derivado categórico de la historiografía y filología del siglo XIX, que confinaba los pueblos a sus fronteras nacionales. Pero en la revisión de Lahoz encontramos corrientes plásticas que atraviesan territorios donde pueblan distintos dialectos, manifestaciones estilísticas que dificultan una definición cerrada del estilo, revierten en lo popular lo antiguo, lo nuevo, lo culto alto y bajo, usan exotismos, escogiendo y construyendo códigos de prestigio y desprestigio sujetos a técnicas de adaptación de imágenes a soportes, materiales y condiciones del entorno, como se advierte, por ejemplo, en ciertos casos del arte mudéjar. De este modo se pone en duda el “alcance” concedido a un arte interpretado como “propio” o identitario de una comunidad, pivotando sobre los ejes de centro y periferia y cuestionando si se decantan o no los “prototipos que cristalizan en modelos”. Estos modelos sí pueden llegar a irradiar un estilo representativo, teniendo en cuenta que su “ascendencia” depende de la “óptica” con que se mire, y en qué época; “lo que se privilegia en un momento o mirada, puede haber pasado al fondo en otros”.

Al abordar las distintas relaciones que se establecen entre forma y contenido de las imágenes en los distintos análisis de Apraiz, Lahoz observa: “no depende tanto de lo que el objeto significa como del modo de representar o significar”.

Se reflexionan los catálogos en su posibilidad de acotar la especificidad de un estilo con modulaciones, estilo como idiolecto: una elección restringida por las condiciones de producción de cada obra, según Moralejo. Estas cuestiones se perfilan en el reenfoque del citado problema de lo programado desde el punto de vista de las *audiencias*, a quienes se dirigen, por esa primacía decorosa, los *modos* de las artes, incidiendo aquí en el estudio de la sociología, pues, escribe Lahoz: “según tal concepción, la jerarquía de los estilos estaría fundada sobre las categorías sociales”. El reconocimiento de la versatilidad de los artistas y la atención a los destinatarios reintroduce en la teoría del estilo el problema de los modos que se aplican desde la oratoria y las artes del discurso, sugiriendo la posibilidad de captar con el método historiográfico una práctica medieval (en 2014 se publicaba el estudio de Rocío Sánchez Ameijeiras acerca de las relaciones entre arte y retórica). De esta manera, en la crítica a los fundamentos de la historia del arte de los estilos, se descubren vías abiertas a una *teoría de la producción*.

No hemos procurado un resumen de lo que contiene la monografía, sino que se ha tratado de entresacar, sintetizar e hilvanar tan sólo algunos de los contenidos teóricos que se encuentran como tejidos en el libro, del que se podían haber seleccionado otras cuestiones. Pero resalta así lo que supone esta publicación en cuanto fuente y ejemplo de labor de historia de la historia del arte. Emprende la crítica de los principios de la historiografía en un gesto de respetuosa reflexión sobre la literatura pionera, y traza por ella un camino de problemas teórico-prácticos que profundiza en una amplia y selecta bibliografía. La crítica se mueve en ambos sentidos y, como se demuestra en esta revisión, “mejora sin duda la investigación artística”.

Se añade a la edición del libro una adenda facsimilar que da ocasión al lector de manejar fragmentos de la obra de Ángel de Apraiz desde puntos de vista distintos. Se podrá confrontarla con el análisis crítico de su meta-historiadora, en una historia del arte inacabada, en diálogo consigo misma.

Moralejo Álvarez, S., 2004: *Formas elocuentes, reflexiones de la teoría de la representación*, Madrid.

Sánchez Ameijeiras, R., 2014: *Los rostros de las palabras. Imágenes y teoría literaria en el Occidente medieval*, Madrid.

Elena Muñoz Gómez
Universidad de Salamanca

elenia@usal.es

orcid.org/0000-0002-4869-1790

Maria Luisa Meneghetti, *Storie al muro. Temi e personaggi della letteratura profana nell'arte medievale*, Torino: Einaudi, 2015, 461 + XXII pp., ISBN: 978-88-06-16759-2.

Maria Luisa Meneghetti en la “Introduzione” (pp. IX-XII) reflexiona sobre la escasez de testimonios de arte profano medieval para lo que se plantea los posibles factores que deberían ser considerados a la hora de realizar un estudio del mismo (v. g. el soporte, los materiales de elaboración, los cambios de “gusto” cultural, etc.). Asimismo, señala que su campo de estudio se centrará en los relieves, frescos, tapices y vidrieras —aunque también, en algunos casos, recurrirá al análisis de miniaturas; y que su propósito, por un lado, es tratar de fijar la relación entre la manifestación plástica y su fuente, y, por el otro, entre éstas y el comitente de la misma en el contexto político, social y cultural de su creación. De ahí que afirme que su investigación tiene por objeto “ricostruire la complessa rete di input culturali e dunque, piú in concreto, di significanti che sta dietro ciascun prodotto figurativo di questo tipo rappresenta forse la sfida piú importante della ricerca di cui offro qui gli ultimi risultati” (p. XII).

En “Rappresentazioni: il riuso artistico dei temi letterari profano (e non) nella cultura medievale” (Capítulo I) (pp. 3-47), primero, fija el significado del término que servirá como concepto global: la representación (“rappresentazione”) y las implicaciones que conlleva. A continuación, analiza la transmisión de diferentes temas de la tradición literaria, como por ejemplo, “el de rasgarse las vestiduras en tanto que muestra de un profundo dolor”, testimoniado en la literatura profana y religiosa (bíblica) que le sirve para trazar una línea evolutiva, circunscrita especialmente al ámbito italiano, que le permite ilustrar las posibles vías de desarrollo y transformación del mismo; o el de “la imagen de la amada impresa en el corazón”, que del ámbito lírico cortés se difunde y recrea hasta convertirse en el ámbito religioso y eclesiástico en la imagen de Cristo impresa, acompañando a María Magdalena; o el del “culto a la Verónica” (auténtico icono) que podría explicar la recuperación de la idea de la “impresión de la imagen de la amada en el corazón” (v. g. Giacomo Lentini, siglo XIII). Concluye así que el texto literario “se representa” mediante la imagen (“rappresenta”) y la “imagen” está en representación (“sta in rappresentanza”).

La autora en “Poscia trasse Guiglielmo e Rinardo | ... la mia vista’. Temi epici nell’arte romanica e gotica d’Europa” (Capítulo II) (pp. 48-109), estudia la relación entre las manifestaciones literarias pertenecientes a la épica y sus plasmas plásticas, y lo articula a partir de tres principios tendentes a abarcar y acometer todo el campo de análisis: el punto de vista semántico, el punto de

vista receptivo-hermenéutico y el punto de vista ideológico. En primer lugar, destaca que las imágenes que presentan el texto literario pueden aparecer acompañando al texto (*in presentia*) o no (*in absentia*). Asimismo, señala la necesidad de considerar lo que denomina “dispositivos de reconocimiento” (“dispositivi di riconoscibilità”) en tanto que detalles y elementos compositivos que en ausencia del texto “escrito” de referencia contribuyen a la identificación de los personajes y de los elementos representados. También, subraya cómo puede producirse que las manifestaciones plásticas de textos *in absentia* presenten discordancias en la secuencia narrativa, explicables si se tienen en cuenta los modos de disposición e interpretación coetáneos. De igual modo, hace notar el hecho de que las manifestaciones plásticas, a veces, pueden ofrecer variantes con respecto de las versiones textuales conservadas, justificables por una tradición distinta o por la pérdida de la misma. Y, por último, hace hincapié en el hecho de las posibles formas de interpretar y comprender los textos épicos, así como los diferentes tipos de comitentes, dan lugar a posibles interpretaciones o reinterpretaciones de los mismo (v. g. entronques linajísticos o identificación de valores representados por un personaje, etc.).

En “Sulle tracia di Lanciallotto e Ginevra” (Capítulo III) (pp. 110-176), Meneghetti señala que al realizar el estudio de la “riscrittura figurativa dei temi (e/o testi) romanzesco-cortesì” (p. 110) deben tenerse en cuenta dos consideraciones: la primera, la “homogeneidad del grupo” comitente y receptor (nobleza o aristocracia mercantil) y la relativa “simplicidad” simbólica de los personajes; y, la segunda, que el soporte material empleado (mayoritariamente representaciones pictóricas) permite no solo la plasmación individual o de un objeto, sino la elaboración de escenas o episodios e incluso la recreación del espacio en que se sitúa la narración. Asimismo, hace notar que ya en las mismas obras literarias se encuentran alusiones a las manifestaciones plásticas referentes a personajes, escenas o episodios sucedidos (v. g. cámara de las imágenes en el *Tristán* o los frescos de los amores de Lanzarote y Ginebra en el *Lancelot en prose*). De ese modo, a partir de los testimonios plásticos conservados y su ubicación, la autora sostiene que la producción y difusión de estos modelos se halla estrechamente ligada a la casa imperial alemana y a la facción gibelina. Asimismo, mediante el análisis de los frescos de la Sala de Arte de Frugarolo (Torri di Andreino Trotti, Alessandria, Piamonte), ejemplo de una “cámara de Lanzarote” en que la narración pictórica coincide con lo descrito en el *Lancelot en prose*, sugiere que podría proceder de una versión “no cíclica”, y propone una identificación de los frescos con sus posibles escenas correspondientes en la obra. De igual modo, argumenta que a diferencia de estos frescos, que trazan una parte de la vida de Lanzarote, las pin-

turas del Palazzo Chiaramonte (Steri) de Palermo, en que se representan escenas independientes, o las del Palazzo Ducale de Mantova, donde se pinta el torneo del Castillo de la Marca, protagonizado por Boores de Gaunes, o las de Castillo de Siedlęcín (Baja Silesia, Polonia) pueden explicarse por la intención del mecenazgo que encarga la obra, con el fin de ilustrar e identificarse con lo narrado o con su protagonista. Por último, al ocuparse de las “representaciones miniadas” que tienen por tema “la cámara de Lanzarote”, destaca que la diferencia que se manifiesta entre estas realizaciones y las que se llevan a cabo en Frugarolo, en primer lugar, es “la precisa rispondenza tra didascalie e scene” (pp. 165-166); en segundo lugar, el “senso del paesaggio” (pp. 167-168); y, en tercer lugar, la “straordinaria precisione” de los detalles.

Maria Luisa Meneghetti en “«Camera illa codex est». Allegorie dipinti nell'autunno del Medioevo” (Capítulo IV) (pp. 177-246), al analizar las obras de carácter didáctico-moral y alegórico, señala que se encuentran más casos en los que la “letra” y la “imagen” se complementan y en los que la primera es realmente abundante. Primero, comenta las manifestaciones pictóricas de tipo alegórico en que las imágenes van acompañadas de un discurso en verso, que se documentan en los espacios públicos de la Italia del Trecento y se centra en la *Maestà* de Simone Martini, y en el ciclo del *Buono e Cattivo Governo* de Ambrogio Lorenzetti en Siena. A continuación, se centra en los frescos del Palazzo Trinci en Foligno, en los que se representan las “edades del hombre” y los “Nueve de la Fama (y Rómulo y Remo)”, en los que aparecen inserta escritura con contenido didascálico, y sostiene que su articulación podría explicarse a partir de modelos manuscritos procedentes de la corte angevina napolitana, con la que los señores de Trinci mantuvieron buenos contactos. Seguidamente, se ocupa de los frescos de la Sala Baronale en el Castillo de la Manta (Castello della Manta), cerca de Saluzzo, que guardan estrecha relación con las miniaturas contenidas, aunque se aprecien algunas diferencias, en el *Chevalier errant*, que el mismo Tomasso III de Saluzzo, su autor, había encargado con el fin de sublimar y marcar la idea de “linaje”, y concluye que los frescos deberían entenderse como un conjunto unitario de carácter misceláneo en el que se reúnen varias formas de contenido e interpretación (que van de lo real a lo ideal, de lo sacro a lo profano), así como la manifestación de los tres estilos de lenguaje literario (humilde, medio y sublime).

En “Poesía in scena” (Capítulo V) (pp. 247-331), se centra en el estudio de los cancioneros y destaca que los que recopilan la poesía occitana son tremendamente innovadores tanto por la presencia de imágenes como por la de las “vidas e razos”. Asimismo, hace hincapié en que en estos manuscritos es donde se ofrece el mayor contenido histórico-biográfico, y que de entre ellos sobresalen los de-

nominados A (Vat. lat. 5232 de la Biblioteca Apostólica Vaticana), I (fr. 854 de la Bibliothèque Nationale de France, París) y el K (fr. 12473 de la Bibliothèque Nationale de France, París), confeccionados en Italia nordoccidental, y, probablemente en Venecia en el siglo XIII. De igual modo, señala que en la inicial que abre los poemas de cada autor, tras la “vida” en letras rojas, se dibuja una imagen del trovador correspondiente que condensa la información contenida en las “vidas”; y que además de las “ilustraciones histórico-biográficas” hay que añadir “tres tipologías diversas más”: la primera (“nominalístico-simbólica”) en la que los poetas se representan a partir de la concreción de su nombre o de su estatus social (v. g. *Chansonnier du Roi*, BNF. fr. 844, o el código *Manesse*), la segunda (“performativa”) donde se pretende representar a los autores en el momento de una idealizada “representación” (*performance*) artística (v.g. *Cancioneiro da Ajuda*) y en la que se distingue un tipo especial (el “biográfico-performativo”), y la tercera (“poético-retórica”) en que se plasman los motivos o las imágenes consideradas como más características de sus textos líricos (v. g. Ms. fr. 22543 de la BNF, París; o el Ms. Banco Rari 217, Biblioteca Nazionale Centrale, Florencia). Se trata, en suma, de cuatro “estrategias” (“strategie”) que remiten a la dimensión autorial (primera y segunda), a la dimensión textual (cuarta) y a la dimensión performativa (tercera). Además, subraya el valor simbólico de las miniaturas (v. g. Ms. M 819 de la Morgan Library & Museum, Nueva York; o el Ms. Banco Rari 217 de la Biblioteca Nazionale Centrale, Florencia) o la ejemplaridad poética e ideológica de la comprensión del amor, a modo de “tratado”, que se relacionaría con el contenido del *De amore* de Andrés el Capellán. Por último, analiza las representaciones alusivas de temas líricos (no textos) mediante frescos (v. g. “Camera d’Amore” del Castillo de Sabbionara d’Avio, Trentino), cuyas escenas podrían estar relacionadas con las miniaturas de los *Documenti d’Amore* de Francesco Barberino (Ms. Barb. lat. 4076 y 4077, Biblioteca Apostólica Vaticana), o la “Sala del Consiglio Generale del Palazzo del Popolo de San Gimignano”, que podrían representar el recuerdo de las buenas relaciones de la ciudad con el rey Carlos I de Anjou, amante de la poesía, la danza y el baile, plasmados en la parte inferior de la obra, que muy pronto fue modificada y quedó oculta por una pintura superpuesta; o la Casa Finco de Bassano del Grappa, donde podría representarse al emperador Federico II y a una de sus mujeres, Isabel de Inglaterra, asistiendo a una recitación poética, y, al mismo tiempo, se aludiría a la tradición lírica cortés por medio de dos objetos relacionados con el amor cortés (la rosa y el halcón), así, como miembros artísticos de su entorno; o el fresco de la Capilla de Santa Radegunda en Chinon (Anjou) sobre el que ofrece una interpretación “híbrida”, basada en la leyenda y en la narrativa.

En lo referente a la “Bibliografía” (pp. 381-409), que se agrupa en “Testi” (pp. 381-385) y “Studi” (pp. 385-409) es exhaustiva. El volumen incluye un detallado y útil “Indice delle opere letterarie, dei nomi e dei personaggi” (pp. 411-455) (“Indice delle opere letterarie”, pp. 415-420 e “Indice dei dome e dei personaggi”, pp. 421-455); y un “Indici dei manoscritti e degli incunaboli” a cargo de Stefano Resconti (pp. 457-461).

Se trata, en suma, de una bella obra ejemplar de obligada consulta para comprender la estrecha relación entre el arte literario y el arte plástico en la Edad Media.

Antonio Contreras Martín

Institut d'Estudis Medievals

tcontreras@telefonica.net

orcid.org/0000-0003-4134-3715

Torben Kjersgaard Nielsen, Iben Fonnesberg-Schmidt (eds.), *Crusading on the Edge. Ideas and Practice of Crusading in Iberia and the Baltic Region, 1100-1500*, Turnhout: Brepols (Outremer. Studies in the Crusades and the Latin East, 4), 391 pp., ISBN: 978-2-503-54881-4.

El estudio de las Cruzadas es un elemento fundamental para comprender los aspectos culturales e ideológicos de la mentalidad europea medieval. La creencia en un programa de fe, en este caso entre los siglos XII y XVI, siempre va acompañada de un reto de larga duración que moldea las dinámicas internas de la sociedad, configura nuevos paradigmas circunstanciales en los escenarios políticos y, a través de los flujos culturales, cómo la arquitectura y la literatura, estipula nuevas cotas de dominación en las estructuras e instituciones que rigen la vida cotidiana de la sociedad. *Crusading on the Edge. Ideas and Practice of Crusading in Iberia and the Baltic Region, 1100-1500*, es una obra de cuatro grandes capítulos donde asistimos al desafío historiográfico de los historiadores por el legado del s. XIX y XX; los planteamientos que se sitúan en el s. XII tanto en el campo ibérico como en la región báltica resituando al papado como la idea central del movimiento de cruzada; el abrazo a las ideas de cruzada de los campos ibéricos, bálticos y portugueses para justificar sus guerras de expansión; y por último, el grado de interacción entre los reinos cristianos de la península y las taifas árabes, observando una convivencia variopinta, y en el Báltico, la absorción arquitectónica de la idea de cruzada mediante la participación de la nobleza y los canales cistercienses.

La historiografía del s. XIX se había movido entre la visión histórico-filosófica y la narración de la cruzada como un instrumento nacionalista y proto-imperialista. No fue hasta principios del s. XX, cuando los descendientes académicos, en este caso, de Scott y Michaud, aportaron un análisis enfocado hacia los conquistadores y conquistados. A partir de 1945 la historiografía se propuso saber que era una Cruzada y el método se basó en el análisis del materialismo y de la empatía sensible del proceso. Ello ha desembocado a la creación de dos líneas principales de interpretación de la Cruzada, la tradicionalista y la pluralista. En el escenario ibérico el estudio de la Guerra Santa y lo que fue la Cruzada quedó eclipsado por el concepto de Reinstauratio o Reconquista en un contexto donde se estaba escribiendo la Historia Nacional de España y se llevaba a cabo procesos de castellanización en diversas regiones. Una cuestión limitadora que también se observa en el estudio de la Cruzada en el Báltico a causa del monopolio y la privatización de la Orden Teutónica en lo que se ha llamado “la idea germánica”. La problemática tradicional en la historiografía castellana ha sido asociar la herencia romana y visigoda con la expansión de los reinos cristianos durante la “reinstauratio hispana”.

El período entre 1150-1220 fue un tiempo intenso entre las relaciones de los reinos ibéricos y el Papado. La reconfiguración territorial en Iberia y las conquistas conseguidas, establecieron una nueva norma u orden cristiano para proseguir la lucha contra los musulmanes. El asentamiento de las Órdenes Militares había fraguado una conexión estrecha entre los reinos cristianos peninsulares y Roma dotando a varios soberanos y nobles de indulgencias espirituales y obteniendo el apoyo papal para sus empresas de conquista. Todo y así, las regiones de Iberia como del Báltico quedaron establecidas como regiones de menor importancia en la jerarquía de Cruzada. Los dictámenes del Papado no solo quedaron ahí, tras el desastre cristiano en la batalla de Alarcos, Roma tuvo que interceder como árbitro entre las pretensiones de los soberanos cristianos y evitar la brecha en el escenario ibérico. Incluso antes y después de la famosísima batalla de Las Navas de Tolosa, se suspendieron temporalmente remisiones e indulgencias entre aquellos que nadaban contracorriente en Iberia. La empresa de Roma también se centró en proteger a las Órdenes Militares y en la creación de órdenes autóctonas en las zonas de Iberia y el Báltico. Un ejercicio por parte del Papa Alejandro III con la intención de aumentar la presencia de las Órdenes en los aparatos político-soberanos de los territorios vasallos del Papa. La Cristiandad en Europa sufrió fisuras en su orden a causa de la propagación de las herejías siendo Inocencio III el azote que arremetió contra ellas utilizando y reconfigurando las ideas de Cruzada para aplicarlas en la cuna de la Cristiandad. Entorno a la IV Cruzada, Inocencio III subrayó la importancia de enderezar a los colectivos no cristianos de Europa,

realizando las primeras campañas contra los paganos germánicos del este y del Báltico a partir del año 1204. El contexto incita a pensar en una empresa total por parte de Roma, en primer lugar la IV Cruzada debía poner fin al dominio musulmán de Jerusalén y, en segundo lugar, las campañas en el Báltico tenían como objetivo forzar la cohesión de los cristianos en busca de un combate “santo” contra los herejes del norte.

La idea de Cruzada después de 1099 caló tanto en Iberia y el Báltico como en las comunidades cristianas, especialmente las norteadas, donde concibieron dichas ideas como un instrumento que se enfrentaba a lo que se conoció como “el final del mundo”. La instalación de dicho programario no puede entenderse sin tener en cuenta los empujes cristianos o las proto-cruzadas ibéricas del s. XI, por tanto, como se intuye en la obra en dichos escenarios se observa una predisposición participativa en pleno s. XII. Además, las ideas de Cruzada fueron establecidas o influidas por la firme presencia de Cluny como referentes en los principales canales sociales de los colectivos cristianos como de los principales centros neurálgicos en el territorio. En el Báltico la idea de Cruzada se difundió a principios del s. XII de la mano del obispo de Magdenburgo consolidándose una liturgia propia a partir de 1130. El objetivo era enrocar a la iglesia en el Este frente al paganismo, se había desarrollado como se especifica en la obra, una particular forma de gestión de los autóctonos en los territorios afectados por el empuje de Roma. También es preciso observar la externalización de la idea de Cruzada en la periferia de Iberia y el Báltico donde asistimos a la instrumentalización de la misma a manos de los monarcas. A lo largo del s. XIII y s. XIV se fundaron diversas Órdenes en territorio lusitano. La instrumentalización de las Órdenes junto al programa de Cruzada sirvió para los intereses monárquicos del territorio portugués, tanto en sus empresas de expansión territorial como en el Atlántico.

La interacción entre cristianos y musulmanes no ha pasado desapercibida en el campo artístico y arquitectónico. Incluso ha podido observarse en el legado historiográfico y cultural apreciándose a simple vista por el ojo contemporáneo. En el legado cultural de la península ibérica es visible percibir como el lenguaje entre los dos órdenes, cristiano y musulmán, construyeron o influenciaron la idiosincrasia arquitectónica medieval así como la caracterización del campo literario, poético y musical. En las regiones del norte vemos un proceso muy similar al de la península ibérica si centramos la atención en las estructuras y decoraciones de las iglesias de Riga o Ürküll, mostrando efectivamente, la idea de Cruzada plasmada en el contorno arquitectónico. Ejemplos como el de la iglesia de St. Mary's o monasterios alrededor de la ciudad de Livonia, recibieron tratamientos y actos de consagración en buena medida por familias nobiliarias vinculadas a su

participación en las Cruzadas. La influencia de las ideas de Cruzada fue transmitida también a zonas como Dinamarca a mediados del s. XII. Es interesante ver como dichas características arquitectónicas, similares a Livonia, pueden apreciarse en diversas zonas rurales del ámbito báltico.

Crusading on the Edge. Ideas and Practice of Crusading in Iberia and the Baltic Region, 1100-1500, plantea desde las diversas problemáticas teóricas que han envuelto el estudio de las Cruzadas, los aspectos ideológicos que atravesaron el territorio europeo y configuraron un nuevo orden cristiano desde consignas y programas santos. Aunque la gestión cronológica de los estudios expuestos en la obra pueden desalentar o como mínimo confundir al lector, es un buen estudio para observar la diversa variedad espiritual y cultural que ofrecieron los ideales de Cruzada en su aplicación al modelo social; la aplicación en territorios tan alejados como Iberia y el Báltico; los componentes de la misma a lo largo de diferentes espacios temporales; y su vinculación a los eslabones culturales que configuraron las estructuras de la Cristiandad europea medieval.

Daniel González Palma

Universitat Autònoma de Barcelona

Danibox_87@hotmail.com

orcid.org/0000-0002-7618-2344

Sagas del Valle de los Salmones (Laxdæla saga), trad., introd. y notas Rafael García Pérez, Madrid: Miraguano Ediciones (Libros de los Malos Tiempos, 128), 2016, 379 + XXII pp., ISBN: 978-84-7813-446-5.

En este libro, Rafael García Pérez ofrece una cuidada versión de la *Sagas del Valle de los Salmones (Laxdæla saga)*. En la “Introducción” (pp. 7-39), García Pérez señala que esta saga es uno de los ejemplos más destacados de las llamadas *Íslendingasögur* (sagas de los islandeses) (p. 9), conservada en varios manuscritos, aunque la única versión íntegra ha pervivido en el *Moðruvallabók*, datado en el siglo XIV, pero, sin duda, existiría un texto anterior, que debió de componerse entre 1230 y 1270. La saga narra la historia de los descendientes del noruego Ketill Nariz Chata a lo largo de varias generaciones (entre finales del siglo IX y finales del siglo XI). En la obra, destaca la importancia de la idea de linaje como elemento configurador de la misma, que se emplea, asimismo, para reforzar las virtudes personales de los individuos. En la saga, el amor y los celos desempeñan un papel fundamental, a diferencia de la mayoría de las otras sagas de su subgénero (“las

sagas de familia”), probablemente por la influencia de las “sagas caballerescas” (*Riddarasögur*), que fueron ampliamente conocidas en la Islandia medieval. Esta saga está influida por otras “sagas islandesas” y “caballerescas”, y por la más antigua tradición germánica, representada por la *Edda Mayor* y por la *Saga de los Volsungos* (*Volsunga saga*). De igual modo, la *Saga del Valle de los Salmenes* además de narrar la historia de una familia, mediante la que se refleja fielmente el sistema de relaciones y la estructura de la Islandia de la época, es también la historia del Cristianismo en esta isla. Por último, se señala que en las “sagas de familia” se imita el estilo de los textos historiográficos y cronísticos, debido a su afán de presentarse como “históricas”, sin embargo, el estilo retórico de esta saga es mucho más elaborado que el de la mayoría de las de su grupo.

En “Esta traducción” (pp. 41-48), se ocupa de la “Edición y criterios generales” (p. 41), de la “Justificación del título” (p. 42), de los “Antropónimos” (pp. 42-43), “Apellidos” (p. 43), “Apodos” (p. 43) y “Topónimos” (pp. 43-44), de la “Pronunciación” (pp. 45-46) y de las “Cuestiones de estilo” (pp. 46-48).

La “Bibliografía” (pp. 49-53) recoge una selección de obras.

La edición incluye dos útiles índices, “Índice antroponímico” (pp. 349-364) e “Índice toponímico y mapas” (pp. 365-379).

Acompaña al volumen una separata “Algunos aspectos de la expresión de la cortesía en la *Saga del Valle de los Salmenes*” (pp. II-XXII), en la que el autor presenta un análisis de los usos pronominales en el antiguo nórdico como muestra de las complejas relaciones sociales de la sociedad escandinava de la época, para lo que recurre al empleo que de ellos se hace en los diálogos de la obra y que ponen de manifiesto diferentes actitudes y relaciones, marcadas por el principio de “cortesía”.

Antonio Contreras Martín

Institut d’Estudis Medievals

tcontreras@telefonica.net

orcid.org/0000-0003-4134-3715

Sagas heoricas de Islandia. Saga de Hrolf Kraki, Saga de Hrólfr Gautreksson, Saga de Thorstein Víkingsson, Saga de Sörli el Fuerte, trad., introd. y notas Santiago Ibáñez Lluch, Madrid: Miraguano Ediciones (Libros de los Malos Tiempos, 126), 2016, 420 + XXX pp., ISBN: 978-84-7813-443-4.

En este libro Santiago Ibáñez Lluch recoge cinco sagas heroicas de la literatura escandinava medieval: *Saga de Hrolf Kraki, Saga de Hrólfr Gautreksson, Saga de*

Thorstein Vikingsson y Saga de Sörli el Fuerte, y continúa, de ese modo, una labor iniciada años atrás para dar a conocer al lector hispanico la rica, abundante y extensa literatura escandinava medieval, en la que, obviamente, se incluye la islandesa.

En la “Introducción” (pp. 9-51), analiza de cada una de las sagas. Así, primero, se ocupa de la *Saga de Hrólf Kraki* [*Hrólf's saga Kraka*] (pp. 9-19), y señala que se trata de una saga “heroica” de los tiempos antiguos, cuyos hechos descritos podrían situarse en los siglos V o VI (época de las invasiones germánicas). Las hazañas de Hrólf, miembro de la legendaria dinastía de los Skjöldungur, y sus guerreros aparecen mencionados también en otros textos (v. g. *Beowulf*, siglo VIII, *Historia Danesa* (hacia 1218) de Saxo Gramático o la *Saga de los ynglingos* de Snorri Sturluson, 1179-1241). La historia conservada data probablemente de alrededor de 1400 y ha pervivido en copias en papel muy tardías, aunque debió existir una versión oral o escrita ya en el siglo XIII, a tenor de la presencia en otros textos. En la obra, se da una imagen cortés de Hrólf Kraki, pero se advierten rasgos característicos de los héroes de las *fornaldarsögur*, marcado por el destino trágico. Un personaje dual que abandona las buenas virtudes para sucumbir a los vicios junto a sus guerreros. La saga se estructura mediante siete *paettir* (partes o relatos), que se articulan mediante las relaciones de parentesco; y ofrece una visión pesimista de la existencia humana, explicable por las tensiones entre las diferentes concepciones entre las que se debatía la sociedad nórdica del momento (paganismo o cristianismo). Asimismo, destaca la presencia de la “magia” en la obra, pero sobre todo sobresale una experiencia chamánica: la transformación del espíritu de Bödvar Bjarki, en oso, y su capacidad destructiva y de terror. De la obra se han conservado más de cuarenta manuscritos, el más antiguo de los cuales data de la primera mitad del siglo XVII. En segundo lugar, se centra en la *Saga de Hrólf Gautreksson* [*Hrólf's saga Gautrekssonar*] (pp. 21-37) y subraya que se ha conservado en catorce manuscritos de forma íntegra o parcial, que se clasifican entre los que contienen una “versión breve”, considerada la más primitiva y próxima la original, o una “versión ampliada”, y se habría puesto por escrito entre finales del siglo XIII y principios del siglo XIV. Se trata de un ejemplo de la materia de Gotlandia, cuyo núcleo narrativo lo constituyen cuatro peticiones de mano, que conllevan una serie de aventuras que el protagonista debe superar para lograr su objetivo: la obtención de una pareja para él o para otro. Hrólf se presenta como un modelo de virtudes digno de imitación, con lo que convierte en un paradigma para la sociedad islandesa del siglo XIII. La complejidad literaria y la diversidad de sus posibles fuentes indican que el autor de la saga es una persona con una sólida formación. En tercer lugar, dedica su atención a la *Saga de Thorstein Vikings-*

son [*þorstein saga Vikingssonar*] (pp. 39-46) y destaca que la obra fue compuesta para narrar las aventuras y la vida del protagonista, padre de otro célebre personaje literario, Fríðhjóf, y que debió de componerse a principios del siglo XIV, pero ha pervivido en un manuscrito del último cuarto del siglo XV (*Eggertsbók*). Las semejanzas de esta saga con las que se engloban bajo el epígrafe de *Märchensagas* (sagas fabulosas) y su estilo se caracteriza por mostrar elementos consustanciales tanto de las “sagas de los tiempo antiguos” (*fornaldarsögur*) como de las “sagas de los islandeses” (*Íslandingsögur*), lo que conlleva que su adscripción tipológica sea difícil de establecer. Y, en cuarto lugar, estudia la *Saga de Sörli el Fuerte* [*Sörla saga sterka*] (pp. 47-50) y afirma que tuvo que componerse en el siglo XV y sus fuentes pudieron ser el *Relato de Sorli* (*Sörla þáttur*) o las informaciones contenidas en los anales islandeses (siglo IX). De esta saga existen tres versiones (A, B y C) y se ha conservado en treinta manuscritos datados entre el siglo XVII y principios del siglo XX, localizados en varios países.

En “Nota sobre la traducción” (p. 51), en primer lugar, a excepción de la *Saga de Hrólfr*, ya editada pero ahora revisada, las otras cuatro son inéditas, y, en segundo lugar, expresa sus agradecimientos a diferentes investigadores.

La “Bibliografía” (pp. 53-63) se agrupa en “Ediciones utilizadas” (I) (p. 53), “Otras ediciones” (II) (pp. 53-54), “Diccionarios utilizados” (III) (pp. 54-55) y “Traducciones y estudios” (IV) (pp. 55-63).

El volumen incluye una separata “Un antecedente legendario del rey Hrólfr Kraki: la *Saga de los descendientes de Skjöld*” (pp. III-XXX).

Antonio Contreras Martín

Institut d'Estudis Medievals

tcontreras@telefonica.net

orcid.org/0000-0003-4134-3715